

BORJA
ALONSO PASCUA

PRÁCTICAS DE DIALECTOLOGÍA SINCRÓNICA ESPAÑOLA



DOI: <https://doi.org/10.14201/OLP0037>



Ediciones Universidad
Salamanca

**PRÁCTICAS DE DIALECTOLOGÍA
SINCRÓNICA ESPAÑOLA**

BORJA ALONSO PASCUA

**PRÁCTICAS DE DIALECTOLOGÍA
SINCRÓNICA ESPAÑOLA**



Ediciones Universidad
Salamanca

LIBROS PRÁCTICOS, 37

©
Ediciones Universidad de Salamanca
y el autor

1ª edición: enero, 2023
ISBN: 978-84-1311-733-1 (PDF)
DOI: <https://doi.org/10.14201/OLP0037>

Motivo de cubierta: Detalle del mapa incorporado a la edición de *El dialecto leonés* publicada en 1962 al cuidado de Carmen Bobes Naves; *vid.* Menéndez Pidal (1962 [1906])

Ediciones Universidad de Salamanca
Plaza San Benito s/n
E-37002 Salamanca (España)
<http://www.eusal.es>
eusal@usal.es

Hecho en UE-Made in EU

Maquetación y realización:
Cícero, S.L.U.
Tel.: +34 923 12 32 26
37007 Salamanca (España)



Usted es libre de: Compartir – copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato

Ediciones Universidad de Salamanca no revocará mientras cumpla con los términos:

 Reconocimiento – Debe reconocer adecuadamente la autoría, proporcionar un enlace a la licencia e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo de cualquier manera razonable, pero no de una manera que sugiera que tiene el apoyo del licenciador o lo recibe por el uso que hace.

 NoComercial – No puede utilizar el material para una finalidad comercial.

 SinObraDerivada – Si remezcla, transforma o crea a partir del material, no puede difundir el material modificado.

Ediciones Universidad de Salamanca es miembro de la UNE
Unión de Editoriales Universitarias Españolas www.une.es

Obra sometida a proceso de evaluación mediante sistema de doble ciego



Catalogación de editor en ONIX accesible en <https://www.dilve.es/>

A aquellos –estudiosos y profanos–
por quienes vamos conociendo
las intimidades del idioma.

In carissimam memoriam
Prof. JOSÉ J. GÓMEZ ASENCIO

Índice

<i>Presentación</i>	11
<i>Sobre el manejo de este libro</i>	17
PRÁCTICAS SOBRE DIALECTOLOGÍA GENERAL E IBÉRICA.....	19
PRÁCTICAS SOBRE ASTURIANO-LEONÉS.....	33
PRÁCTICAS SOBRE ARAGONÉS.....	51
PRÁCTICAS SOBRE ESPAÑOL NOROCCIDENTAL.....	71
PRÁCTICAS SOBRE ESPAÑOL SEPTENTRIONAL.....	85
PRÁCTICAS SOBRE ESPAÑOL ORIENTAL.....	99
PRÁCTICAS SOBRE ESPAÑOL MERIDIONAL.....	113
A. ANDALUZ.....	115
B. EXTREMEÑO.....	129
C. CANARIO.....	139
PRÁCTICAS SOBRE OTROS FENÓMENOS DIALECTALES DEL ESPAÑOL.....	145
<i>Obras citadas</i>	157

Lista de figuras

Figura 1: Diagramas articulatorios.....	23
Figura 2: Mapa mudo de la diptongación de Ę y Ő.....	24
Figura 3: Mapa mudo de la evolución de F-.....	25
Figura 4: Mapa mudo de la evolución de L-.....	26
Figura 5: Mapa mudo de la evolución de -M'N-.....	29
Figura 6: Mapa de la evolución de PĚCTUM.....	29
Figura 7: Mapa mudo de los posesivos de 3ª persona del plural.....	31
Figura 8: Mapa mudo de los sufijos diminutivos.....	32
Figura 9: Letrero de Truchillas / Truitiellas.....	44
Figura 10: Casa Bllanca.....	63
Figura 11: Mapa de los bloques dialectales del aragonés.....	68
Figura 12: Mapa mudo de los perfectos analógicos fuertes.....	73
Figura 13: Mapa mudo de los desplazamientos del subjuntivo.....	87
Figura 14: Mapa mudo del trueque de clíticos.....	90
Figura 15: Mapa de los imperativos en <i>-sen</i>	103
Figura 16: Mapa de la oposición /s/ : /θ/ en Andalucía.....	124
Figura 17: Mapa de los tipos de /s/ en Andalucía.....	124
Figura 18: Rasgos agrupadores y diferenciadores de las hablas andaluzas ..	126
Figura 19: Notas dialectales de Serradilla.....	130
Figura 20: Portada de <i>Lah Jalajah de la Cahtafiore</i>	132
Figura 21: Mapa de las realizaciones de <trillo> en Extremadura.....	133
Figura 22: Mapa de las realizaciones de <bailar> en Extremadura.....	135

PRESENTACIÓN

Este volumen nace de la voluntad de llenar un vacío en el repositorio de materiales que el docente de dialectología española tiene a su disposición para apuntalar la didáctica de una disciplina cuya enseñanza se ha articulado a menudo en torno a dos ejes: por un lado, la exposición de contenidos teóricos; por otro, la aplicación de estos últimos al comentario de textos dialectales. De la primera cuestión se han ocupado con grado de profundidad variable y con una mayor o menor vocación pedagógica diversos manuales aparecidos a lo largo de la segunda mitad del pasado siglo (García de Diego, 1946; Zamora Vicente, 1960; García Mouton, 1994; Alvar, 1996b). A estas obras se unen, por supuesto, aquellas de corte más generalista que exponen los fundamentos del estudio dialectológico con especial atención a sus métodos y corrientes (Francis, 1983; Gimeno Menéndez, 1990; Chambers y Trudgill, 1994)¹. Por lo que hace a la vertiente práctica, contamos con algunos métodos que ofrecen al estudiante y al profesor modelos de comentario (Ariza, 1994) acompañados, según el caso, de crestomatías (Alvar, 1960) destinadas a ejercitar la destreza de la identificación y la adscripción de textos dialectales.

Aunque el ejercicio del comentario de texto, en el que generalmente se parte de la exposición razonada de una serie de rasgos distintivos a nivel fonético, morfosintáctico y léxico, sea la práctica que de manera más abarcadora permite al estudiante desplegar sus recién adquiridas habilidades

¹ Naturalmente, la nómina de trabajos es mucho más amplia. Los que aquí se citan son solo aquellos que con mayor frecuencia figuran en las selecciones bibliográficas de las guías docentes.

de dialectólogo, es conveniente que este disponga de otras herramientas para asentar y ejercitar sus conocimientos. Así, del mismo modo que las prácticas de asignaturas como Fonética y Fonología, Morfología, Sintaxis o incluso Historia de la Lengua no se fundamentan de manera exclusiva en el comentario de textos orales o escritos, tampoco la vertiente aplicada de la Dialectología debería abandonarse en exclusiva a esta práctica. Tal vez el principal riesgo que se corre al proceder de este modo es que las sesiones de ejercicios se conviertan en la lectura ante la asamblea de relaciones de rasgos dialectales que acaban, sí, conduciendo a la filiación diatópica del fragmento, pero que sirven de poco si quien expone no se ejercita en la argumentación lingüística y de menos si quien escucha no se ha enfrentado con anterioridad y de manera autónoma al texto. No es extraño en este sentido que el estudiante –incluso aquel que redacta con mucho entusiasmo sus primeros comentarios– acabe limitándose, transcurridas unas cuantas sesiones, a rastrear cual detective los tres o cuatro rasgos señeros del texto que le permiten caracterizarlo inequívocamente como perteneciente a determinada variedad dialectal, lo que sin duda dista de un verdadero ejercicio de reflexión metalingüística. Y lo que es peor, a menudo ese examen somero del texto y la identificación apresurada de esos rasgos pueden desembocar en una adscripción errónea desde la cual, deductivamente y de mal en peor, van buscándose después evidencias que apuntalen esas impresiones.

Pero no es el propósito de estas líneas analizar las dinámicas de ejecución, puesta en común y corrección de los comentarios de texto, cuya pertinencia y necesidad en las clases de Dialectología –vaya por delante– no ofrece el menor atisbo de duda. La cuestión es: ¿de qué otras herramientas dispone el alumno? ¿Es posible fomentar de algún modo su reflexión sobre los hechos dialectales de la lengua y su aprendizaje activo? Precisamente esta es la finalidad con la que se ha confeccionado el presente compendio de prácticas; a saber, ofrecer una ejercitación previa o paralela al comentario que permita al profesor concentrarse en aspectos concretos, modular su dificultad y dirigir la atención, según los contenidos vistos en el curso, hacia cuestiones cuya presencia en los textos resulta menos frecuente o puede pasar más fácilmente desapercibida al estudiante. Esto equivale a decir que el librito que el lector tiene entre sus manos ha sido diseñado para servir de herramienta auxiliar tanto al trabajo doméstico y autónomo

del alumno como a las sesiones presenciales de naturaleza práctica, en este caso bajo la tutela del profesor.

Los ejercicios no se plantean –o por lo menos no en su mayoría– como preguntas con respuestas cerradas que puedan consultarse en un manual de dialectología; antes, al contrario, se pretende que, además de identificar fenómenos en una muestra de lengua dada, el estudiante ponga a funcionar sus conocimientos para extraer conclusiones acerca de ciertas soluciones lingüísticas en el contexto hispánico y románico, para buscar explicaciones a los comportamientos que detecta, para manejar adecuadamente la terminología propia de la disciplina, para ser consciente de las dificultades que entraña el estudio de la variación y, en fin, para *hacer* por sí mismo lingüística tratando de ofrecer una respuesta a dichos problemas. Esa reflexión a la que invitan las *Prácticas* persigue, pues, favorecer el desarrollo de la competencia metalingüística del alumno, lo que las convierte en una herramienta de especial utilidad en las sesiones que opten por la modalidad de aula invertida, así como en aquellas en las que se desee promover el debate y el trabajo en equipo. De ahí también que se haya excusado incluir la clave de los ejercicios. Se aspira, en definitiva, a despertar el interés del futuro hispanista o romanista por una disciplina a menudo percibida como propia de épocas pasadas, como un saber que, en consecuencia, poco o nada tiene que aportar a la lingüística contemporánea. Si conseguimos acallar esas resonancias de vetustez y hacer que las generaciones venideras encuentren en lo dialectal una generosa fuente de respuestas a problemas candentes de la lingüística, habremos dado ya un paso importante a favor del porvenir de la dialectología².

Por lo que respecta a sus potenciales usuarios, estos ejercicios han sido diseñados con la mirada puesta en un curso introductorio de dialectología como el que se imparte con carácter obligatorio en la práctica totalidad de los grados en Filología Hispánica (y denominaciones equivalentes) de las universidades españolas. La amplitud de la materia que puede ser tratada bajo rótulos como Dialectología Española (o Hispánica), Dialectología y

² Con una aspiración similar se ha publicado recientemente un magnífico volumen coral en el que dialectólogos e historiadores de la lengua se allanan a los conocimientos del lector no especialista para atraer su atención sobre algunas de estas cuestiones. *vid.* Estrada Arráez, Martín Izquierdo y Benito Moreno (2022).

Sociolingüística Españolas, Variedades del Español (Actual) (en España) o Variación Lingüística del Español dificulta la planificación de una obra que ofrezca un apoyo práctico a la totalidad de cuestiones abordadas por estas asignaturas, en las que los alumnos se enfrentan por vez primera al estudio del componente diatópico de la lengua. En el caso de este libro, se ha confeccionado una herramienta que, sin ánimo de exhaustividad, pueda resultar útil al mayor número posible de docentes y alumnos, razón por la que se ha procurado incluir en ella una variada batería de ejercicios que toquen los dos ejes alrededor de los que habitualmente se vertebran estas asignaturas: el estudio de los dialectos históricos peninsulares (asturiano-leonés y aragonés) y la descripción de las variedades geográficas del español contemporáneo (andaluz, extremeño, canario, castellano, etc.). Dado que la mayor parte de estas materias se centra en el análisis de las variedades europeas y que las particularidades de la lengua española en América suelen, por lo general, tratarse de manera monográfica en asignaturas independientes, estos ejercicios abordarán solo las variedades habladas dentro de las fronteras españolas. Concretamente, tomando como guía el precedente de Ariza (1994) –a cuyo manual de comentario de textos dialectales puede constituir un buen complemento la presente obra–, se dedicarán prácticas al asturiano-leonés, aragonés, extremeño, andaluz y canario, a los que se añaden el castellano septentrional, oriental y noroccidental, no siempre atendidos con el mismo interés que las modalidades anteriores.

En este punto, solo me queda expresar mi gratitud con M.^a de las Nieves Sánchez González de Herrero, que hace ya algunos años me sugirió preparar algo parecido a estas *Prácticas* y que generosamente accedió a revisarlas y a compartir conmigo sus impresiones cuando estuvieron listas. Junto a su nombre merece mención especial el de José J. Gómez Asencio, que con suma ilusión siguió la redacción de estas páginas y nos dejó antes de ver acabado el texto que recibe el lector³. Quedo igualmente en deuda con Inés Fernández-Ordóñez por cederme algunas de las grabaciones inéditas del *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural* de las que he extraído

³ Sería, además, deshonesto no declarar que han sido inspiradoras de la composición de estas páginas las extraordinarias *Prácticas de fonética y fonología* de Borrego Nieto y Gómez Asencio (1989), que yo mismo he manejado en tantísimas ocasiones, primero como estudiante, después como docente.

ejemplos y muestras para la elaboración de los ejercicios, así como con mis compañeros del grupo de investigación *GramHisGram – Gramática Descriptiva e Historiografía de la Gramática Española* –y muy especialmente con su directora, Carmen Quijada Van den Berghe– por obsequiarme siempre con su apoyo incondicional. Hago, naturalmente, extensivo este agradecimiento a Jacobo Sanz Hermida, director de Ediciones Universidad de Salamanca, y a Antonio Sánchez Sacristán, del equipo de edición, por haberme guiado con exquisita paciencia a lo largo de todo el proceso de publicación. Como no podía ser de otro modo, deseo que esta obra resulte del agrado de quienes –docentes o discentes, expertos o curiosos– decidan servirse de ella con el propósito de satisfacer sus respectivas inquietudes de enseñanza y aprendizaje.

Salamanca, octubre de 2022

SOBRE EL MANEJO DE ESTE LIBRO

Para la transcripción fonética y fonológica me he valido del Alfabeto de la *Revista de Filología Española* (ARFE) por ser el que con mayor frecuencia se emplea todavía hoy en las asignaturas de dialectología de la universidad española y también aquel del que se sirven los atlas lingüísticos y otros estudios dialectológicos a los que he acudido durante la confección de las *Prácticas*. Para evitar eventuales problemas de interpretación, se incluye seguidamente una tabla de equivalencias con los símbolos más usuales del ARFE que difieren de los del Alfabeto Fonético Internacional (AFI). Los símbolos no estandarizados a los que puntualmente se recurre para reflejar ciertas soluciones dialectales se aclaran en nota en la práctica correspondiente.

ARFE	AFI	ARFE	AFI
[b̄]	[β]	[ʒ̄]	[dz]
[d̄]	[ð]	[š̄]	[ʃ]
[ḡ]	[ɣ]	[ž̄]	[ʒ]
[y]	[j]	[ʎ̄]	[ɣ]
[z̄]	[z]	[r̄]	[r]
[n̄]	[n]	[r̄]	[r]
[m̄]	[m]	[ē]	[ɛ]
[ĉ̄]	[t͡ʃ̄]	[ō]	[ɔ]
[ý]	[d͡ʒ̄]	[ā]	[æ]
[š̄]	[ts]	[ā]	[ɒ]

Cuando los textos o ejemplos no se facilitan en transcripción fonética, han de tenerse en cuenta las siguientes indicaciones. El dígrafo <!!> se emplea para reproducir un conjunto de sonidos retroflejos de articulación oclusiva sonora [d], africada sonora [dz] y africada sorda [tʃ] propios de ciertas variedades de asturiano-leonés. La grafía <h> representa una fricativa glotal sorda. La grafía <φ> vale por una consonante fricativa bilabial sorda. El grafema <ÿ> representa una fricativa mediopalatal sonora ligeramente rehilada. En cuanto al vocalismo, el diacrítico de abertura indica una vocal baja, como en <ę>. Cuando este diacrítico es doble, señala que la vocal se pronuncia aún más abierta. La diéresis indica palatalización de la vocal, como en <ä>.

Conviene dedicar, por otro lado, unas palabras a comentar la división dialectal del español que aquí se ha asumido. Además de reservar sendos bloques de ejercicios al asturiano-leonés y al aragonés, el resto del territorio continental e insular se ha dividido en tres macrozonas: noroccidental, donde se incluyen el español en contacto con el gallego y el asturiano-leonés y sus áreas de influencia; septentrional, donde se agrupan las prácticas relativas al área castellana y vasco-navarra; oriental, que engloba las variedades propias de Aragón, Cataluña, Valencia y Baleares, y meridional, sección que se subdivide en tres áreas: Andalucía, Extremadura y Canarias. Se ha procurado buscar un cierto equilibrio entre los ejercicios de cada sección, aunque como es natural no todas incluyen un número idéntico de prácticas.

Pese a que los bloques de ejercicios son autónomos y pueden resolverse por separado, conviene advertir que su secuenciación no es por completo aleatoria. Concretamente, he tratado de adecuarme al orden según el que con frecuencia se organizan los programas de Dialectología; esto es, se comienza por una serie de cuestiones generales relativas a la segmentación de las principales áreas lingüístico-dialectales del espacio ibérico y se prosigue por los dialectos históricos hasta desembocar en las variedades regionales del castellano de norte a sur. Atendiendo a esta estructuración, algunas preguntas de los últimos bloques presuponen un cierto conocimiento sobre los que los preceden, por lo que, si bien pueden realizarse de manera independiente, se recomienda seguir el orden aquí propuesto.

**PRÁCTICAS
SOBRE DIALECTOLOGÍA
GENERAL E IBÉRICA**

PRÁCTICA NÚM. 1

Vamos a comenzar rescatando las siguientes palabras de Lola Pons (2019) a propósito del concepto de dialecto. ¿A qué reflexión pretende invitar su autora? ¿Qué significa que «todos hablamos dialecto»?

No importa de dónde seas: tú hablas un dialecto. Todos hablamos dialecto: yo hablo dialecto; la presentadora de los informativos, al terminar su locución, habla un dialecto; el mejor de los escritores y el más cutre de ellos hablan un dialecto.

PRÁCTICA NÚM. 2

¿Por qué cree que en ocasiones los lingüistas recurren a términos como *variedad geográfica* o *variedad diatópica* y evitan la voz *dialecto*?

PRÁCTICA NÚM. 3

Lea, por favor, atentamente las siguientes palabras de Bernárdez (2004: 54):

[Dialecto es] un término útil al hablar de la evolución histórica de las lenguas: latín, griego, sánscrito o tocario son dialectos indoeuropeos; español, catalán, romanche, francés e italiano son dialectos románicos y entonces el latín es la «lengua» de la que proceden, y así sucesivamente.

¿Por qué no hay contradicción en afirmar que un mismo sistema lingüístico puede ser al mismo tiempo lengua y dialecto?

PRÁCTICA NÚM. 4

Infórmese acerca de los términos *Kulturdialekt* y *Abstandsprache* propuestos por el lingüista alemán Heinz Kloss. Díganos, ¿a qué se refieren? ¿En qué se diferencian las realidades a las que aluden de los conceptos de lengua y dialecto? ¿Se le ocurre algún ejemplo para ilustrarlo?

PRÁCTICA NÚM. 5

Por nuestro trato con estudiantes de niveles preuniversitarios nos hemos dado cuenta de que las nociones de lengua y dialecto resultan un tanto confusas. Le vamos a pasar una serie de afirmaciones anónimas que hemos recogido de varios jóvenes de entre 16 y 18 años y le vamos a pedir que, como estudiante de lingüística española o románica, las discuta con argumentos pertinentes:

Estudiante A: «El catalán y el valenciano son lenguas en sí mismas, pero si las comparas con el español, pues son dialectos del español».

Estudiante B: «Yo lo que creo es que todas son lenguas. O sea que, si dices que el español es una lengua, pues también el valenciano o el gallego o el andaluz pueden ser lengua. Vamos, no sé».

Estudiante C: «No, la lengua es el español, que luego tiene dialectos: el andaluz, el madrileño, el charro... También el charro vale de dialecto, ¿no?»

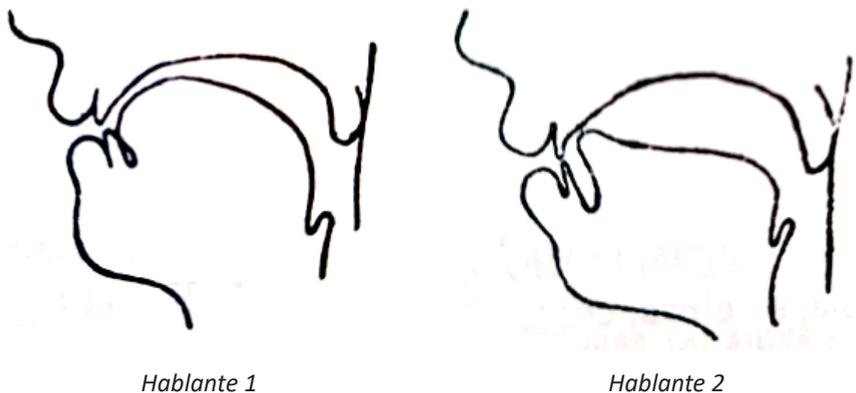
Estudiante D: «Dialecto sería lo que tú hablas cuando estás en plan tranquilo con tus amigos o tus padres y la lengua, por ejemplo, como hablas en clase. Vamos, yo a un profe no voy y le digo «¡tío!» y así. Bueno, igual a la de Inglés, pero porque es casi como nosotros. [RISA]».

PRÁCTICA NÚM. 6

Hace poco les pedimos a dos hablantes de español que pronunciaran la palabra <mesa>. Cuando nos detuvimos a observar los diagramas correspondientes a sus intervenciones, nos dimos cuenta de que diferían en la articulación de un sonido. A la vista de las imágenes que le adjuntamos,

¿podría explicarnos de qué sonido se trata y en qué residen esas diferencias? ¿Nos ayudaría ello a precisar la procedencia geográfica de estos hablantes?

Figura 1. Diagramas articulatorios.



Hablante 1

Hablante 2

Tomados de Navarro Tomás (1980).

PRÁCTICA NÚM. 7

A propósito de la diptongación de ě y ō latinas, vamos a pedirle ahora que en el siguiente mapa delimite las áreas en las que:

- | | |
|--|--|
| a) PĚTRAM > <i>pedra</i> (<i>piadra</i>) | PŎRTAM > <i>puerta</i> (<i>puarta</i> / <i>puorta</i>) |
| b) PĚTRAM > <i>pedra</i> | PŎRTAM > <i>porta</i> |

Figura 2. Mapa mudo de la diptongación de Ē y ō.



PRÁCTICA NÚM. 8

Vuelva, por favor, sobre el mapa anterior y con un código de colores distinto resalte las áreas en las que pueden aparecer resultados diptongados de Ē y ō latinas en palabras como FŌLIAM, ŌCŪLUM O NŌCTEM.

PRÁCTICA NÚM. 9

Una más de diptongos. Le pedimos ahora que sobre el mapa anterior dibuje un último límite que divida las áreas en las que se verificaron las reducciones *ei* > *e* y *ou* > *o* de aquellas que retuvieron *ei* y *ou*.

PRÁCTICA NÚM. 10

Para rematar este asunto de los diptongos, le vamos a pedir que a partir de la tabla siguiente haga dos cosas:

- 1) Explíquenos razonadamente qué lengua o lenguas podría hablar un sujeto que conoce las siguientes soluciones.

- 2) Resalte a continuación con distintos colores los resultados de Ē y ō latinas, de Ē y ō ante yod y de retención o pérdida de los diptongos descendentes.

Lengua	PRIMARIAM	CAUSAM	PĒTRAM	FŌNTEM	FŌLIAM
	<i>primera</i>	<i>cosa</i>	<i>pedra</i>	<i>font</i>	<i>fulla</i>
	<i>primeira</i>	<i>cousa</i>	<i>pedra</i>	<i>fonte</i>	<i>folla</i>
	<i>primeira</i>	<i>cousa</i>	<i>piedra</i>	<i>fuelle</i>	<i>fuecha</i>
	<i>primera</i>	<i>cosa</i>	<i>piedra</i>	<i>fuelle</i>	<i>fueya</i>
	<i>primera</i>	<i>cosa</i>	<i>piedra</i>	<i>fuelle</i>	<i>hoja</i>

PRÁCTICA NÚM. 11

Sobre el siguiente mapa de la península ibérica, le pedimos que delimite las áreas en las que F- latina (FARĪNAM, FACĒRE, etc.) se mantuvo y aquellas en las que, en cambio, se perdió en este contexto. ¿Qué dominios lingüísticos quedan integrados en cada bloque?

Figura 3. Mapa mudo de la evolución de F-.



PRÁCTICA NÚM. 12

Sigamos con el caso de F-. ¿Podría, por favor, plasmar en el mapa de la práctica anterior las áreas de la península ibérica en las que F- > [h-]?

PRÁCTICA NÚM. 13

Por último, para completar el mapa anterior, ¿sabría delimitar también las áreas en las que /x/ se articula como [h]? ¿Detecta alguna coincidencia con las zonas descritas en la práctica núm. 12?

PRÁCTICA NÚM. 14

¿Podría repetir la misma operación de cartografiado de la práctica núm. 11 pero atendiendo esta vez a los siguientes bloques?

- a) LANAM > *lana, la, lã*
- b) LANAM > *llana, chana, !lana*

Figura 4. Mapa mudo de la evolución de L-.



PRÁCTICA NÚM. 15

Tenga ahora, por favor, la amabilidad de decirnos qué lengua(s) puede hablar un informante que haya adoptado las siguientes soluciones (si es que todas las combinaciones son posibles, claro):

- a) Hablante 1 L- > /l- F- > /f-
 b) Hablante 2 L- > /l- F- > Ø
 c) Hablante 3 L- > /ll- F- > /f-
 d) Hablante 4 L- > /ll- F- > Ø

PRÁCTICA NÚM. 16

Usted sabe, porque así lo ha estudiado en sus clases de Historia de la Lengua Española, que en castellano N- > /n-, -NN- > /-ñ- y -N- > /-n-, como en NAPUM > *nabo*, CAPANNAM > *cabaña* y LUNAM > *luna*. Sabemos, sin embargo, que en gallego N- > /n-, -NN- > /-n- y -N- > /-Ø-, como en NAPUM > *nabo*, CAPANNAM > *cabana* y LUNAM > *lúa*. ¿Por qué cree que el gallego pierde, a diferencia del castellano, la -N- latina? Dirá usted que para qué le preguntamos esto, pero verá que le va a interesar para resolver la práctica siguiente.

PRÁCTICA NÚM. 17

A partir de la siguiente tabla le pedimos que generalice la evolución de las nasales N-, -NN- y -N- en el contexto iberorromance:

Lengua	NAPUM	CAPANNAM	LUNAM
Gallego-portugués	<i>nabo</i>	<i>cabana</i>	<i>lúa / lua</i>
Asturiano-leonés	<i>ñabu / nabu</i>	<i>cabana / cabaña</i>	<i>lluna</i>
Castellano	<i>nabo</i>	<i>cabaña</i>	<i>luna</i>
Aragonés	<i>napo</i>	<i>cabaña</i>	<i>luna</i>
Catalán	<i>nap</i>	<i>cabanya</i>	<i>lluna</i>

PRÁCTICA NÚM. 18

Si compara ahora los resultados de N-, -NN- y -N- con los de L-, -LL- y -L-, ¿qué lenguas presentan un grado de palatalización mayor de laterales y nasales?

Lengua	LANAM	CÖLLUM	VÖLUM
Gallego-portugués	<i>la / lã</i>	<i>colo</i>	<i>voo</i>
Asturiano-leonés	<i>llana / !jana / chana</i>	<i>cuellu / cue!lu / cuechu</i>	<i>vuelu</i>
Castellano	<i>lana</i>	<i>cuello</i>	<i>vuelo</i>
Aragonés	<i>lana</i>	<i>cuello / cuecho</i>	<i>vuelo</i>
Catalán	<i>llana</i>	<i>coll</i>	<i>vol</i>

PRÁCTICA NÚM. 19

Compare, por favor, el tratamiento de -M'N- a partir de los siguientes fragmentos y proyecte, por favor, en el mapa que se adjunta la distribución de los resultados de este grupo latino:

Portugués: Os homens, que tinham muita fome, nomearam um caçador.

Gallego: Os homes, que tiñan moita fame, nomearon a un cazador.

Asturiano (central): Los homes, que tenien muncha fame, nomaron a un cazador.

Castellano: Los hombres, que tenían mucha hambre, nombraron a un cazador.

Catalán: Els homes, que tenien molta fam, van anomenar un caçador.

Figura 5. Mapa mudo de la evolución de -M'N-.



PRÁCTICA NÚM. 20

En esta práctica le vamos a dar ya las cosas un poco hechas. Fíjese en el mapa que una vez nos dibujó un alumno (o alumna) en un examen. Se le había pedido que cartografiara las distintas áreas de evolución de un mismo fenómeno fonético, pero el alumno (o alumna) se olvidó de marcar a qué soluciones correspondían las áreas central y occidental que delineó. ¿Podría usted acabar el ejercicio? ¿Cuál es el fenómeno analizado? Nota: *pit* y *peito* son la evolución de PĚCTUM en catalán y aragonés respectivamente, aunque seguro que esto ya lo sabía.

Figura 6. Mapa de la evolución de PĚCTUM.



PRÁCTICA NÚM. 21

Les hemos pedido a tres señoras de edad avanzada que nos leyeran un texto en el que aparecían las palabras «calle», «tomillo» y «llavero». Estas fueron sus articulaciones:

Sra. A: [ká|e] – [tomí|o] – [laḃéro]

Sra. B: [káye] – [tomí|o] – [ýaḃéro]

Sra. C: [káye] – [tomíyo] – [ýaḃéro]

Si le decimos que estas mujeres proceden de Palencia, Granada y Madrid, ¿podría aventurar cuál es la provincia de origen de cada una de ellas? ¿Por qué? Sabemos que la señora B puede plantearle algún problema. Le echamos una mano: esté atento al contexto fónico.

PRÁCTICA NÚM. 22

A propósito de la práctica anterior, díganos: ¿habría sido esperable esta variabilidad en caso de que los encuestados hubieran sido tres jóvenes veinteañeros? ¿Cómo se distribuye el yeísmo en términos sociolingüísticos?

PRÁCTICA NÚM. 23

Para esta práctica nos gustaría que repasara sus apuntes de Lingüística Románica (o asignatura equivalente). Seguramente recuerde usted que una de las clasificaciones de las lenguas romances tomaba como referencia el origen del posesivo de tercera persona del plural; esto es, la forma del posesivo latino (SUUM) o bien el genitivo plural del pronombre demostrativo (ILLÖRUM). ¿Qué nos puede usted decir sobre esta cuestión en el contexto ibérico? ¿Sabría plasmarlo de manera aproximada en el mapa que le pasamos?

Figura 7. Mapa mudo de los posesivos de 3ª persona del plural.



PRÁCTICA NÚM. 24

Ya que estamos con los posesivos, le vamos a preguntar. ¿A qué dominio(s) lingüístico(s) ibérico podría pertenecer un hablante que usara...?

- a) Un derivado de < SUUM para la 3ª pl. y posesivos precedidos de artículo.
- b) Un derivado de < SUUM para la 3ª pl. y posesivos no precedidos de artículo.
- c) Un derivado de < ILLÖRUM para la 3ª pl. y posesivos precedidos o no de artículo

PRÁCTICA NÚM. 25

Como usted sabe, a diferencia de lo que ocurre en otras lenguas del entorno europeo, el español presenta una variada gama de sufijos diminutivos que permiten, según el caso, identificar el área de procedencia de un hablante. Dado el sustantivo *perro*, ¿podría proyectar en el siguiente mapa las áreas en las que se prefieren las formas *perrito*, *perrín*, *perrino*, *perrinho*, *perruco*, *perrillo*, *perrete* y *perrico*?

Figura 8. Mapa mudo de los sufijos diminutivos.



PRÁCTICAS SOBRE ASTURIANO-LEONÉS

PRÁCTICA NÚM. 26

En primer lugar, vamos a preguntarle a propósito del cierre *-as*, *-ais*, *-an* > *-es*, *-eis*, *-en*. ¿Podría usted decirnos qué otras zonas, fuera de las fronteras asturianas, conocen también hoy este fenómeno o lo practicaban aún en el siglo xx?

PRÁCTICA NÚM. 27

El fragmento de texto que le presentamos a continuación ha sido recolectado en el concejo asturiano de Cangas de Narcea, por lo que sabemos que su adscripción dialectal dentro de las variedades asturianas es occidental. ¿Podría reescribirlo con arreglo a las particularidades dialectales del asturiano ovetense?

El pastor de conejos

Una vez era una casa... un padre que tenía tres fíos ¿sabe? Ya d'esos tres fíos, dous eran listos ya l'outru yera más aparáu, más tonto, más eso. Ya con eso foi el rey ya echóu un bando que el que !!ivara buenas manzanas allí al ¿cómo-y chaman, hombre?, el que !!ivara las meyores manzanas, que se casaba con la hija del rey. Ya con eso fuesi el primeiro. [...]

Tomado del ASLLA.

PRÁCTICA NÚM. 28

En este ejercicio, le pedimos que lea detenidamente el siguiente fragmento, cuya filiación dialectal en el conjunto del asturiano debería ya estar en condiciones de identificar. ¿Sería capaz de decirnos qué rasgo(s) no

resultaría(n) esperable(s) en un texto oriental? ¿Cuál(es) sí podría(n), en cambio, aparecer en esa área?

Una vez morrió una muyer en Piedrafitu. El viudu alcontraba toe les cosas feches cuando golvía pa casa per la tardiquina. «Descurro que... ye la mió vecina la que me lo fai». Y diba pallá y decía-i: «Ah, mantina, Dios te lo pague, que alcuentro la torta cocíu y el pote puestu». [...]

Adaptado de la transcripción de Canellada (1944: 53).

PRÁCTICA NÚM. 29

Observe el comportamiento de las desinencias de plural en el siguiente fragmento recuperado del concejo asturiano de Langreo:

[...] Lis fariñis tabin ahí, y entós el puyu tenía esto p'acá y metíase la ceniza ahí. [...]

Tomado del ASLLA.

Díganos: ¿por qué procesos se ven afectadas estas terminaciones? Ya sabemos que son dos preguntas por el precio de una, pero... ¿recuerda algún otro enclave peninsular en el que sea posible encontrar este mismo resultado?

PRÁCTICA NÚM. 30

Si le presentamos el texto siguiente y le advertimos que fue recolectado dentro del área de vigencia de las variedades asturianas centrales, ¿sería capaz de precisar un poco más su procedencia geográfica? No olvide justificar su respuesta aportando datos del texto.

El mió cuñeu

Quando el mió cuñéu lleba las vacas pal monte
lleba un zurrónéu de castañas corteyosas,
ponlas a cocer en una potona,
écha-y un puñéu de farina de borona
echa un zapiquéu de lliche de cabra,
ponse a revolvedas con el mengu de la pala.

Tomado del ASLLA.

PRÁCTICA NÚM. 31

Imagine ahora que este mismo texto hubiera sido recogido de boca de dos nuevos hablantes que reprodujeron el dictado de manera casi exacta. Valiéndose de las diferencias con el texto de la práctica anterior, ¿podría argumentar su datación tópica?

A

Cuando el mió cuñéu lleba les vaques pal monte
lleba un zurrónéu de castañes corteyoses,
ponles a cocer en una potona,
écha-y un puñéu de farina de borona
echa un zapiquéu de lleche de cabra,
ponse a revolveles con el mengu de la pala.

B

Cuando el mió cuñóu lleva les vaques pal monte
lleva un zurrónóu de castañes corteyoses,
ponles a cocer en una potona,
écha-y un puñóu de farina de borona
echa un zapicóu de lleche de cabra,
ponse a revolveles con el mengu de la pala.

PRÁCTICA NÚM. 32

Ahora vamos a plantearle una serie de cuestiones sobre el consonantismo del fragmento siguiente, por lo que le aconsejamos que lo lea con atención:

L'espíritu de Xuanón

Bueno, eso oílo yo a xente que-y hubiera pasáu. Había una aquí, ahí en un pueblín que llaman Santiso, y allá per el tiempo de cuando les panoyes, cuando'l maíz, pues habían coyú un maizal y tenían allá les panoyes y [h]ueren ... y al oscurecer [h]ueren a por panoyes y vieren una lluz andar pela orilla de un Camín y dando vueltes per un sitiú y per otrú y resulta que claro tuvieren miedu.

Tomado del ASLLA.

1. Identifique el comportamiento de F- y, a continuación, díganos en qué zonas del continuo lingüístico occidental de la península ibérica es esperable ese resultado.
2. Como usted sabe, este rasgo nos sirve para adscribir dialectalmente el texto a un bloque concreto del asturiano. Entre occidental, central y oriental, ¿podría decirnos a cuál?
3. Imagine ahora que un colega suyo se empeña en demostrar que el fragmento anterior no es asturiano, sino que se trata de un texto propio de esas otras zonas en las que usted nos ha dicho que se da también esta misma solución de F-. ¿Sería capaz de rebatirle de manera argumentada esta afirmación fijándose únicamente en el consonantismo inicial del texto?

PRÁCTICA NÚM. 33

Antes de pasar a otro asunto, nos gustaría preguntarle algo más a propósito del texto de la práctica anterior. Si nos centramos en el vocalismo, ¿qué puede decirnos el cierre *-as* > *-es*? ¿Le ayudaría la presencia de esta solución a precisar un poco más la procedencia geográfica del fragmento?

PRÁCTICA NÚM. 34

No hace muchos días, un vecino del concejo de Gozón, en el extremo norte del centro de Asturias, fue a visitar por primera vez a una hermana suya que vive en el concejo occidental de Cangas de Narcea, en las tierras altas del oeste. Cuando llegó, un paisano del pueblo lo recibió preguntándole lo siguiente, ante cuya forma de hablar el gozoniego quedó sorprendido:

¿Chámase usté Xuan ya llogou nu coche de las seis?

Le pedimos ahora que, por favor, nos diga qué rasgos fonéticos vocálicos y consonánticos pudieron ser aquellos que impresionaron a nuestro viajero.

PRÁCTICA NÚM. 35

Dadas las voces *fía* ('hija'), *abea* ('abeja') y *tea* ('teja'), díganos qué evolución debiera suponerse para -LY-, -K'L- y -G'L- en esta variedad dialectal. ¿Dónde es esperable ese resultado en el conjunto de las variedades asturiano-leonesas?

PRÁCTICA NÚM. 36

En relación con la pregunta anterior, ¿con qué otros resultados alterna esta evolución de -LY- y -K'L- en el dominio asturiano-leonés? ¿Dónde predominan?

PRÁCTICA NÚM. 37

Le proponemos que resuelva razonadamente el siguiente acertijo. Si un hablante español dice *chorar* ('llorar'), *chave* ('llave') y *chama* ('llama') y no es gallego ni asturiano, ¿de dónde puede ser?

PRÁCTICA NÚM. 38

Supongamos ahora que otro individuo emplea sistemáticamente *llorar*, *llave* y *llama* cuando habla en asturiano. ¿Le sorprende este comportamiento?

PRÁCTICA NÚM. 39

Hace unos años conocimos a un hablante de asturiano que no dudaba en emplear palabras como *gaiteiru*, *cousa*, *pandeiru*, *pouco*, etc., pero que desconocía otras como *peitu* o *feleitu*. ¿Encuentra usted alguna explicación a este uso selectivo de los diptongos decrecientes? Trate de convencernos con una respuesta argumentada.

PRÁCTICA NÚM. 40

Supongamos que un hablante de asturiano se refiere al *Canis familiaris* con la voz *pirru*. Teniendo esto en cuenta, ¿nos puede usted aclarar cómo denominaría este hablante

- 1) a la hembra del perro?
- 2) a varios machos del perro?
- 3) a varias hembras del perro?

No se olvide, aunque esto ya lo sabe usted, de justificar sus repuestas.

PRÁCTICA NÚM. 41

¿Nos sabría decir todas las posibles soluciones de FÖLIAM en las variedades asturiano-leonesas y dónde podríamos recabar ejemplos de cada una de ellas? Recuerde atender a la evolución del vocalismo y del consonantismo.

PRÁCTICA NÚM. 42

Como sabemos que le ha gustado la práctica anterior, le pedimos que, por favor, proceda ahora del mismo modo con el étimo OVICŪLAM.

PRÁCTICA NÚM. 43

Sabe usted que la fricativa prepalatal sorda /š/ es un sonido característico de las variedades asturiano-leonesas. De acuerdo con ello, le pedimos que analice este resultado en el siguiente texto de Somiedo. Partiendo de los ejemplos subrayados, exponga brevemente los posibles orígenes de /š/.

El viaxe de Xuaco de la Fulgueirosa

Arriglouse este cumu pudo ya muntóu nu tren. Púxuse en una ventana pa ver pur ou pasaba pa amiralo todú. Arreparóu que el tren paraba muias veces ya que baxaba ya subía xenti. Entoncias dixu él pa sous adientros: «¿pur qué

nun vou a baxar you también a tumar media puchera di vinu blancu pa entrar en calor?»

Tomado de Rodríguez Castellanos (1954).

PRÁCTICA NÚM. 44

El término *leonés* se ha empleado tradicionalmente en dialectología con distintos significados. ¿Sería capaz de esbozar un esquema sobre las acepciones de esta denominación?

PRÁCTICA NÚM. 45

Asumamos que el fragmento que le mostramos a continuación ha sido recolectado en una localidad zamorana de la comarca de Sanabria. A partir de sus conocimientos, díganos si encuentra algún rasgo dialectal que le resulte insólito y explique, por favor, la causa de esa extrañeza.

Entonces to esto estaba cheno de ðeleitos y d'eiquí al ¡lago tenían que ir las mulleres to las mañanas.

PRÁCTICA NÚM. 46

Dado el siguiente fragmento recopilado en el Bierzo, enumere al menos cinco rasgos morfosintácticos que le permitan clasificar el texto como leonés. Especifique seguidamente cuáles son propios de todo el dominio y cuáles lo son solo de ciertas áreas:

El llobu y la cabrina

Estando una cabrina perdida encimba una peña, víula un llobu y fabloulle d'este modu:

—¿Qué faces ende, cabrina, que nun bajas pal río a beberi agua clara y a paceri yerba fresca?

—You bien bajara desta piñina, porque tiengu fame y sede, si ficieras xuro de nun cumeri las mis carnes.

Tomado de Alonso Garrote (1947).

PRÁCTICA NÚM. 47

Le presentamos a continuación una versión del inicio de la conocida leyenda del lago de Sanabria (Zamora). Lo que se le pide es que justifique, a partir de los rasgos del fragmento, cuáles le permiten adscribirlo al continuum asturiano-leonés y cuáles acotarlo al área dialectal a la que pertenece:

La leyenda de lago

Yera una villa que chamaban Villaverde, y vinu Jesucristu pidiendu llimosna. Y chegou a un fornu, y andaban cucendu pan, en a isla. Le pidíou una torta de pan y le ficierun una muy pequeña. Le dijieron que nu tenían pan, y le echarían un bollicu al fornu, que se cuciera. Y al sacarla nu la pudieron sacare de lo mucho que había crecíu.

Tomado de Cortés Vázquez (1992).

PRÁCTICA NÚM. 48

En la siguiente tabla le proponemos una serie de voces latinas. ¿Sabría evolucionarlas de manera que su resultado fuera el esperable en las áreas dialectales de Babia y Laciana?

Voz latina	Resultado castellano	Resultado de Babia y Laciana
LUMĪNEM	lumbre	
ROTĒLLAM	rodilla	
AURICŪLAM	oreja	
CAPANNAM	cabaña	
TĒCTUM	techo	

PRÁCTICA NÚM. 49

En esta práctica le vamos a pedir que prepare un esquema sobre la morfología de los posesivos de primera, segunda y tercera persona del singular en las variedades leonesas al sur de la cordillera. ¿Qué información de interés para el dialectólogo puede proporcionar el análisis de este ítem lingüístico?

PRÁCTICA NÚM. 50

Observe y compare las formas *nueche*, *noche* y *nueite*. ¿Podría ordenarlas de izquierda a derecha en función de su adscripción más o menos occidental? Explique a continuación el criterio empleado para establecer ese orden.

PRÁCTICA NÚM. 51

Ahora nos gustaría pedirle que les echara un vistazo a algunos topónimos del occidente de Castilla y León que han llamado nuestra atención: Manzanal de los Infantes (ZA), Ahigal de los Aceiteros (SA), Moralina (ZA) y Cerezal de Peñahorcada (SA). ¿Reconoce en ellos algún rasgo morfológico de filiación occidental? Si es así, explíquenos cuál es ese rasgo; si no, pase, por favor, a la práctica siguiente.

PRÁCTICA NÚM. 52

Para realizar este ejercicio vamos a darle el resultado leonés de tres sustantivos junto con sus respectivas raíces latinas. Fíjese, por favor, en cómo han evolucionado:

OVICŪLAM > *uvea*; FILIUM > *flu*; APICŪLAM > *abea*

¿Podría ahora explicar el origen de topónimos como Villamor de la Ladre (ZA) o Faedo de Ciñera (LE)?

PRÁCTICA NÚM. 53

Volviendo sobre el fenómeno de la práctica anterior, díganos en esta de qué áreas lingüísticas occidentales es propio. Como andamos algo escasos de muestras, le pedimos que nos facilite también algún otro ejemplo (toponímico o no) de esa misma solución dialectal.

PRÁCTICA NÚM. 54

Un estudiante de dialectología (de hace muchos años, por supuesto) agudizó el ingenio y formuló la siguiente máxima:

Todo hablante que diga *nabu*, *pena* y *cabana* dirá *fame*, *home* y *cume*, pero quien diga *ñabu*, *peña* y *cabaña* podrá decir *fame*, *home* y *cume* o bien *hambre*, *hombre* y *cumbre*.

Discuta, por favor, la veracidad o falsedad de la supuesta máxima dialectológica.

PRÁCTICA NÚM. 55

Hay en la comarca leonesa de la Cabrera un pintoresco pueblo llamado Truchillas. Cuando el visitante toma el desvío para esta localidad, se encuentra un letrero bilingüe como el que reproducimos a continuación. A la vista del topónimo castellano y del leonés, ¿podría explicar las diferencias experimentadas en la evolución de cada forma a partir del étimo latino TRŪCTAM? No olvide detallar su razonamiento.

Figura 9. Letrero de Truchillas / Truitiellas.



PRÁCTICA NÚM. 56

Como sabe, son varias las variedades dialectales de la península ibérica, entre ellas las occidentales, que manifiestan tendencia a deshacer los diptongos. ¿Qué tipos de procesos antihiáticos conoce? Denos al menos un par de ejemplos para cada uno.

PRÁCTICA NÚM. 57

Le proponemos ahora dos textos leoneses que deberá leer con detenimiento porque a continuación vamos a formularle algunas preguntas sobre ellos:

Pío

Josefa era una mujer aquí de Píu. Bajó un día pa Vierdes y viu que traían unas chavalas unus chaquetus llanuscus y volvió pa Píu y diju contra la ti Antonia. ¡Ay, Antonia del alma! Ayer juí para Vieju y pa Vierdes y vieras las jiyas del Mellao qué chaquetus llanuscus traían. ¡Ay, Jesús, María, José! Si y'hubiera traídu un chaquetu llanuscu d'esus un quedaba yu soltera.

Tomado de Fernández González (1957).

El compadre rico y el pobre

[...] En eso le dice: ¡Coño, compadre!, ¿ya estás aquí? Ay, hombre, creíste hacerme mucho mal y me has hecho mucho bien: allí hay vacadas, allí hay piaras, allí hay cabreadas, y yo me agradó más una piara y por eso la cogí. Coño, compadre, pus vaime a tirar a mí que yo voy a coger una vacada. Pues cogió y lo fue a tirar y no ha vuelto. Ya se acabó el cuento con sal y jurmientu, el que no levante el culo se le pega el asiento. [...]

Tomado de Cortés Vázquez (1955).

- 1) ¿A qué zona de las parceladas por Borrego (1996) se adscriben los textos anteriores?
- 2) ¿Qué rasgos dialectales presentan en común ambos fragmentos? ¿Cuáles son los que permiten agruparlos en una misma área?
- 3) ¿Qué rasgos le llevan a concluir, sin embargo, que pertenecen a comarcas distintas dentro del continuo leonés?

PRÁCTICA NÚM. 58

Fíjese en las fórmulas de tratamiento del siguiente fragmento recogido en el pueblo salmantino de Hinojosa de Duero y díganos qué puede comentar al respecto. ¿Qué otras formas son propias de esta área?

El compadre rico y el pobre

Cuando llegó estaba comiendo el compadre y la peguita allí sentada, al pie dél –la otra, la que llevó él–. ¡Coño, compadre!, venía a reñir con vos porque me fui allá y me dijo la mujer qu’había mandao la peguita a llevar la comida. Y estaba comiendo y, claro, ya no riñó con él, cuando fué a dar con él. Pus me tenéis que vender la peguita. Tanto que se la vendió. [...] Y claro él fué: ¡coño, compadre!, que esta noche te mató; maté a la mujer y a la criada y aunque más toco el carapito nadie se levanta. Pues yo, compadre, hacei de mí lo que queráis. Bueno, pus metéime en un saco y vaime a tirar de la Peña Palombera pa bajo, pal Duero. Pus lo metió, y en el camino descansó.

Tomado de Cortés Vázquez (1955).

Por cierto, ¿qué otros rasgos dialectales localiza usted en el texto que resulten esperables en la Ribera del Duero?

PRÁCTICA NÚM. 59

No se asuste, pero en esta práctica le vamos a preguntar por las sibilantes. Atendiendo a la particular evolución experimentada por las antiguas consonantes africadas dentoalveolares sorda [ʃ] y sonora [ʒ] y por las fricativas alveolares [s] y [z] en la comarca salmantina del Rebollar y en otras zonas del norte de Cáceres, confeccione un esquema comparativo de su proceso de evolución diacrónica en estas variedades y en castellano.

PRÁCTICA NÚM. 60

Sobre la base del esquema que ha preparado para la pregunta anterior, le pedimos ahora que nos dé la evolución previsible de las siguientes palabras en las hablas salmantino-extremeñas mencionadas. Si es tan amable, facilítenos el resultado en transcripción fonética.

Voz latina	Resultado salman.-extrem.	Resultado castellano
FACĔRE		
CASAM		
URSUM		
DICĔRE		
MENSAM		
PUTEUM		

PRÁCTICA NÚM. 61

Le vamos a reproducir a continuación el inicio de la fábula *La zorra y el lobo* en la versión recolectada en Lumajo, en la comarca leonesa de Babia:

La raposa ya el !lobu

Una vez yera una raposa que se chamaba Maruxa ya un !lobu que se chamaba Xuan, ya casárunse. Salieron pul monte ya matarun un curdeiru. Xuan quería cumelu; pero Maruxa, que estaba preñada, díxulle que yera mejor deixalu pal día del boutizu, ya Xuan díxulle que buenu. [...]

Tomado de Alvar (1960).

Le pedimos ahora que nos señale:

- Un rasgo vocálico que sitúe el texto como perteneciente a las variedades asturiano-leonesas.
- Dos rasgos vocálicos que ubiquen el texto como occidental dentro de las variedades leonesas. ¿Qué alcance tienen esos rasgos en el conjunto de estas hablas?
- Dos soluciones del consonantismo inicial, de las cuales al menos una debe ser característica de los territorios leoneses más noroccidentales.
- Al menos una evolución fonética impropia del habla de esta área. ¿Cuál habría sido la solución esperable?

- e) Dos rasgos morfosintácticos característicos de las variedades asturiano-leonesas. ¿Son comunes a todo el dominio?

PRÁCTICA NÚM. 62

Imagínese que recibe el encargo de modificar ligeramente el texto de la práctica núm. 61 para adaptarlo a las particularidades lingüísticas de la variedad de Sanabria. ¿Qué modificaciones debería aplicar? ¿Qué permanecería igual? ¿Se animaría a reescribir el texto?

PRÁCTICA NÚM. 63

Como sabemos que se ha quedado con ganas de saber cómo proseguía la fábula de la zorra y el lobo de la práctica núm. 61, le vamos a copiar aquí la continuación:

[...]Al outro día Maruxa dixu||le que tenía que ir a un boutizu ya marchóu a comer al curdeiru. A la nueite, cuando vulviú Xuan preguntóu||le cumu se chamaba eu nenu ya e||la díxu||le que Empecélu. Yera que cumenzara comer el curdeiru. Al outro día igual, ya al volver díxu||le que el nenu chamaba Demediélu. Yera que lu demediara. Yal outro día igual, ya dixu que se chamaba Acabélu. Yera que lu acabara [...]

Tomado de Alvar (1960).

¿Podría comentar el uso de los tiempos verbales que se hace en este fragmento? Por el mismo precio, ¿sabría mencionarnos alguna otra lengua románica que coincida en este aspecto con el asturiano-leonés?

PRÁCTICA NÚM. 64

Nos ha llamado la atención la manera en que emplea los clíticos esta informante asturiana de una parroquia del concejo de Ribadesella, así que le vamos a pasar el fragmento correspondiente para que juzgue usted mismo:

E1: ¿Y cuándo recogen la sangre tienen que hacer algo especial, o no?

I1: Revolverlo, porque si no, como sale muy caliente, si no lo revuelven, se panela, cría..., se pon-... Empanelao llaman aquí, dicen, que cría..., se pon gorda y entós hay que lo revolver pa que no..., pa que vaya enfriando un poco y que no se ponga..., que no críe grumos. [COSER-0506, Alea-Linares (Asturias)]

¿Qué puede decirnos a propósito de la concordancia de esos clíticos con sus respectivos antecedentes?

PRÁCTICA NÚM. 65

Con relación a la práctica anterior, ¿le parece a usted que alguno de los fragmentos siguientes presenta un fenómeno asimilable? Explíquenos, por favor, dónde lo ve.

I1: [...] Y a veces pues la nata se lo quitan porque tie mucho, tiene una nata así de gorda. Y muchas veces me lo da a mí, o hago un bizcocho, o hago una manteca. [COSER-0506, Alea-Linares (Asturias)]

E1: Porque es cur-..., es curioso..., porque nos han enseñado otras mantecas y eran de color más [HS:I1 Más...] blanco, sí.

I1: No, y lo comproo también. Aunque sea manteca que dices... Oye, por eso hay manteca, [HS:E1 Sí.] en lugar de margarina, pues también hay manteca, pa comprar. Pero es más blanco, ¿eh?, no es como esto.

E1: Sí...

I1: Esto es..., esto es riquísimo. A mí me encanta, lo que pasa que no puedo comer mucho [COSER-0506, Alea-Linares (Asturias)]

PRÁCTICA NÚM. 66

Si un hablante asturiano dice que todavía tiene bastante *pelo* porque no se le ha caído ni un *pelu* de la cabeza, ¿cómo espera usted que flexione el adjetivo en las siguientes oraciones que le proponemos?

Nun tengo yá más lleche ____ fervíu/fervía/fervío, tengo de ferver más.

¿Queréis llevar un quesu ____ bien buenu/buena/bueno que fice?

PRÁCTICAS SOBRE ARAGONÉS

PRÁCTICA NÚM. 67

Fíjese, por favor, en la siguiente lista de palabras aragonesas y díganos qué hay de común en todas ellas.

falz 'hoz', *puey* 'poyo', *trocet*, 'trocito', *puen* 'puente', *blan* 'blando'

PRÁCTICA NÚM. 68

Los grupos latinos PL-, KL- y FL- manifiestan en aragonés, usted lo sabe, un comportamiento distinto de los romances ibéricos occidentales. ¿Podría poner en práctica cuanto sabe al respecto y evolucionar los siguientes étimos en las variedades lingüísticas propuestas?

Voz latina	Aragonés	Castellano	Asturiano central	Asturiano occidental
PLANUM				
CLAVEM				
FLAMMA				
PLICARE				
CLAMARE				

PRÁCTICA NÚM. 69

Nos va a permitir que ahora le demos los equivalentes italianos de las voces que ha evolucionado en la práctica anterior. Aunque suponemos que

conoce su pronunciación después de haber completado algún curso introductorio de lingüística románica, se la facilitamos en transcripción fonética: *piano* [pjá:no], *chiave* [kjá:ve], *fiamma* [fjám:a], *piegare* [pjegá:re], *chiamare* [kjamá:re].

Fijándose en los grupos iniciales que aparecen subrayados, ¿conoce algún resultado que se le asemeje en el contexto ibérico distinto de los que incluyó en la práctica anterior? ¿Dónde se da? ¿En qué se asimila y en qué se diferencia de las soluciones italianas? Si le parecen demasiadas preguntas, pídale a su profesor/a que se las puntúe como prácticas distintas.

PRÁCTICA NÚM. 70

Como todavía no le hemos hablado de topónimos aragoneses, este nos parece un buen momento para hacerlo. Le pedimos que eche un vistazo a los siguientes:

Saldiecho < SALTĒLLUM

Portiacha < PORTĒLLAM

Cochata < COLLATAM

¿Qué solución aragonesa ha quedado fosilizada en ellos? ¿Conoce otros posibles resultados en la zona distintos de -//?

PRÁCTICA NÚM. 71

En este ejercicio le damos una serie de voces aragonesas con sus étimos latinos:

capeza < CAPITIAM

melico < UMBILĪCUM

ripa < RIPAM

prato < PRATUM

espata < SPATHAM

soi tornato < TORNATUS SUM

A la vista de estas evoluciones, ¿qué fenómeno es común a todas ellas? ¿Le sorprende este resultado en el contexto ibérico? ¿Por qué?

PRÁCTICA NÚM. 72

A propósito de la respuesta que nos dio en la práctica anterior, nos gustaría ahora preguntarle si sabe de alguna otra área románica donde pudiera esperarse una solución de este tipo. Le echamos una mano: tome como referencia la conocida línea La Spezia-Rimini que sin duda recordará de sus clases de Lingüística Románica.

PRÁCTICA NÚM. 73

Le vamos a dar una serie de palabras cuyo primer fonema es siempre una africada prepalatal sorda. Ayudándose de sus correspondientes étimos latinos, ¿sería capaz de argumentar cuáles son resultados propiamente aragoneses y cuáles no?

chirmán < GERMANUM

choba < LUMPAM

chuego < IÖCUM

chamar < CLAMARE

chorar < PLORARE

chen < GENTEM

PRÁCTICA NÚM. 74

Nos hemos quedado con una duda en relación con la práctica anterior. Si efectivamente en la lista de palabras hay algunas que no son propiamente aragonesas, ¿cuál sería entonces el resultado aragonés esperable?

PRÁCTICA NÚM. 75

Esta pregunta es para nota, así que, si la responde bien, reclámesela a su profesor/a. ¿Sabría decirnos alguna otra variedad lingüística de la península ibérica –románica, por supuesto– en la que se dé un fenómeno similar a la evolución que ha estudiado en las prácticas anteriores? Le daremos un consejo: revise otra vez sus apuntes de Lingüística Románica (o asignatura equivalente).

PRÁCTICA NÚM. 76

Eche un vistazo a los siguientes fragmentos conversacionales recogidos por Brian Mott. ¿Qué nos dicen a propósito del tratamiento de *ë* y *ö* en aragonés?

Conversación en Parzán, Valle de Bielsa, 18/08/1968

B: ¿No van a segar?

A: No. Qu'hoy ye fiesta güe.

Tomado de Mott (1991).

Conversación en Gistaín, Valle de Gistaín, 27/03/1970

B: Que prefieren en comprar bediellos. Las bediellas que no las quieren, nada más.

Tomado de Mott (1989).

Conversación en Señes, Valle de Gistaín, 28/03/1970

B: Ah, dichosas crabas y crabons. Entre las crabas y es crabons y es cordés y las güellas y las vacas, es burrus y las yeguas y las mulas, nos l'han arruináu tot ita qué?

Tomado de Mott (1989).

Nota léxica: *bediellos*, 'terneros' (< VITÉLLUM).

PRÁCTICA NÚM. 77

En relación con los resultados que ha comentado en la práctica anterior, ¿en qué otras áreas de la península ibérica son esperables?

PRÁCTICA NÚM. 78

Permítanos que insistamos con la voz *bediellos*. ¿Se le ocurre algún otro posible resultado en aragonés? Preste, por favor, especial atención al grupo -LL-. ¿Le recuerda su evolución a alguna que podamos encontrar en otras áreas peninsulares?

PRÁCTICA NÚM. 79

Un alumno un poco listillo vino a decirnos que los nombres de sus cuatro abuelos eran una mina dialectal. Al parecer, todos tenían por nombre Juan y Juana, pero como el nieto sabía mucha dialectología a cada uno lo llamaba según las peculiaridades fonéticas de la zona que lo había visto nacer. Le pasamos un resumen de lo que nos dijo:

Parentesco	Apelativo	Nacimiento
Abuelo paterno	Xuan	Biescas (Huesca)
Abuela paterna	Chuana	Valdés (Asturias)
Abuelo materno	Juan	La Seca (Valladolid)
Abuela materna	Yuana	San Sebastián (La Gomera)

A la vista de la tabla anterior, ¿qué nota le pondría usted a este estudiante si tuviera que evaluar sus conocimientos de dialectología española? Justifique su calificación con argumentos suficientes para que no le pida revisión.

PRÁCTICA NÚM. 80

Usted conoce perfectamente el tratamiento que hace el aragonés de F- latina. La pregunta que queremos formularle es la siguiente, ¿serían posibles en estas variedades soluciones como *ħarina*, *ħilar*, *eshollinar*, *ħeito*, *ħurto*, etc.? Si es así, ¿dónde cree que serían más frecuentes? ¿Por qué?

PRÁCTICA NÚM. 81

Le vamos a mostrar ahora una tabla con las evoluciones en castellano y aragonés de ciertas voces latinas. ¿Sabría completar las casillas en blanco con la forma correcta? N. B. preste especial atención a los grupos -LY-, -K'L- y -G'L-.

Voz latina	Aragonés	Castellano
	<i>consello</i>	
		teja
VETŪLUM		
	<i>güello</i>	
MULIEREM		

PRÁCTICA NÚM. 82

Hemos testimoniado, en distintos puntos del dominio dialectal aragonés, soluciones como *feito* (< FACTUM), *truta* (< TRŪCTAM), *escuitar* (< AUSCULTARE) y *muto* (< MULTUM). ¿Nos podría explicar estas evoluciones?

PRÁCTICA NÚM. 83

Detengámonos en los resultados *truta* y *muto*. ¿Cree que se trata del mismo caso que las voces castellanas *fruto* (< FRUCTUM) y *maldito* (< MALEDICTUM)? ¿Por qué? ¿Qué explicación nos propone?

PRÁCTICA NÚM. 84

No hace mucho fue un señor a un hospital aragonés y le dijo a la enfermera que su nieto acababa de *našé* y que venía para *conošerlo*. La enfermera se acercó a la habitación de la madre y le dijo: «Señora, aquí hay un portugués que quiere conocer a su nieto». ¿Acertó la enferma con la caracterización lingüística del individuo?

PRÁCTICA NÚM. 85

Posiblemente, uno de los rasgos morfológicos más conocidos del aragonés sea el sistema de artículos determinados. Junto a las formas castellanas *el, la, los, las* –hoy cada vez más extendidas– se emplean otras propiamente patrimoniales. De acuerdo con ello, le pedimos que examine

los siguientes fragmentos y señale las variantes que detecta para esta clase de palabras, ya que en la práctica siguiente le vamos plantear unas preguntas al respecto:

O fotronero

[...] Y entre ro estrapaluzio que feban as esquillas, os gritazos que feba ixé mesache... to resonaba en ixos canons que hai antis de plegar enta ro molino d'Arguis, d'un tozal enta ros otros. Y yera cuan o zagal, acotolato de zerina, clamaba á ro mairal y le deziba: –¡Tome, tome! ¿Cuánto ye ro de ra manta? [...]

Tomado de Gil del Cacho (1987).

Chicotón retuno, villancico del Valle de Hecho

Una gran estrella que en lo cielo brilla
despierta a las chens que son adormidas.
Lo camino fan, traíndo regalos enta ixé lugar.
Plega una zagala y cerqueta s'acocha,
saca una dulzaina de la suya alforcha,
y al ver que lo crío
ha sueño y chemeca li canta amonico.

Versión recogida por M.^a de las Nieves Sánchez González de Herrero (c. p.).

Conversación en Parzán, Valle de Bielsa, 18/08/1968

A: Esto maitín yo he visto que s'ha meso la alforja al cuello astí. Ha almorzato y ye marchato. L'he (d)ito a ér: –¿Ta án va? E m'ha (d)ito: –Ta las güellas.

D: Ah. E ¿Chuan el viejo, ánd'ye?

A: Chuan el viejo tal luguare era.

B: A brendar.

A: Es dos. Fan marcha siemp(r)e chuntos... uno con l'altro.

Tomado de Mott (1991).

PRÁCTICA NÚM. 86

A la vista de los apuntes que ha tomado en el ejercicio anterior, ¿sería capaz de completar la tabla siguiente? En ella le pedimos que describa los sistemas de artículos determinados que haya evidenciado.

Sistema	Formas				Área aproximada de vigencia
	masc. sing.	fem. sing.	masc. pl.	fem. pl.	
1					
2					
3					

PRÁCTICA NÚM. 87

Aunque no nos cabe duda de que usted ya ha resuelto esta cuestión, no podemos evitar planteársela: ¿es posible considerar que las formas *ro*, *ra*, *ros*, *ras* constituyen un sistema autónomo de artículos? ¿Por qué?

PRÁCTICA NÚM. 88

Observe, por favor, el siguiente fragmento prestando especial atención a la morfología del pretérito perfecto compuesto:

Conversación en Parzán, Valle de Bielsa, 18/08/1968

A: ¡Ay, chica! ¡Ay, el abuelo cuánto ha perditio!

B: ¿Cuálo? ¿El de Quílez?

A: ¡Ay, chica, cómo se [si] ye tornato!

Tomado de Mott (1991).

Díganos ahora: ¿qué particularidad presenta la flexión de estas formas? ¿De qué otras variedades lingüísticas románicas –contemporáneas o históricas– es también característico?

PRÁCTICA NÚM. 89

Vamos a seguir con los fragmentos de conversación entre hablantes belsetanos porque hay algo más por lo que nos gustaría preguntarle. Fíjese en las voces subrayadas en las siguientes intervenciones:

Conversación en Parzán, Valle de Bielsa, 18/08/1968

A: El probo. To(d)as las carnes que teneba ha perdido.

B: ¡Ay, pobra de usté! Ya han tocáu el zaguer, me pienso.

Tomado de Mott (1991).

En relación con sus conocimientos de morfología aragonesa, ¿qué puede decirnos a propósito de las formas *probo* y *pobra*?

PRÁCTICA NÚM. 90

Como sabe usted –y, si no es así, habrá de revisar sus apuntes–, uno de los rasgos morfológicos que mejor distingue al aragonés es la flexión del imperfecto de indicativo. ¿Sería capaz de hacer una exposición clara de esas peculiaridades a partir de ejemplos extraídos del siguiente fragmento chistabino?

L'asqira de las güellas

El día l'asqira yera una fiesta gran ta la casa anqu'esquiraban, y diban acorné toz es parientes que teneban en ellugá. Las mullés nomás feban que prepará l'amenisté y atesaralo to ta que las comidas disen bien y fuesen prestas a la hora. En y heba bela ocena a lo menos en cada casa. Es críos no diban ta l'ascuela y se pasaban el día en el corral t'alcanzá, cuan fese falta, el porrón tas esquiradós y chafá es cagüemos y dálesne en un plato viejo ta fotélesne en es cortos que les feban cuan les daban bel pizco con las estixeras y les saliba sangre.

Tomado de Mott (1989).

PRÁCTICA NÚM. 91

Ya que ha leído usted atentamente el texto de la práctica anterior, vamos a aprovechar la ocasión para formularle alguna pregunta más al res-

pecto. Fíjese en los plurales *toz es parientes, mullés y esquiradós*. ¿Qué nos indican sus terminaciones? ¿En qué otros contextos se verifica el mismo proceso? Sin querer abusar de su generosidad, ¿sería tan amable de facilitarnos algún ejemplo? Si no se le ocurren, ¿por qué no echa un vistazo al texto de la práctica anterior?

PRÁCTICA NÚM. 92

Lea atentamente el siguiente fragmento en la variedad aragonesa propia del Somotano de Huesca¹:

De to nos en saldremos con o tiempo. Ya vierás –deciba a ra suya muller– un día u otro tendremos tierras nuestras y m'en reiré de os que s'en ríen de yo.

Tomado de Coscujuela (1998).

¿Qué fenómeno sintáctico se repite al menos tres veces en el texto?
¿En qué otras lenguas podemos encontrarlo?

PRÁCTICA NÚM. 93

En esta práctica le proponemos un texto desvelándole de entrada que es de origen ribagorzano. Lo que queremos es que usted convenza a sus compañeros de que nuestra adscripción geográfica del texto es correcta (o no). Naturalmente, sus condiscípulos esperan que apoye su argumentación con ejemplos.

Pastorada de Capella

No necesitan nusotros
de tení en la nuestra serra
cán ni llop, per qu'él
estos dos oficios feba...!
¡Ay, pero cuánto me farto
de pllorá á boca pllena,
de pensá en que va perdé,

¹ Agradezco esta referencia a M.^a de las Nieves Sánchez González de Herrero.

la compañía tan güena!
 No soy solo yo el que plloro
 que també plloran las güellas,
 porque nunca tendrán ellas
 repatano como aquél,
 manducante de cordés...!

Tomado de Vicente de Vera (1986).

Nota: *repatano*, 'rabadán, ayudante del pastor'.

PRÁCTICA NÚM. 94

Volvamos sobre el texto de la práctica anterior. ¿Qué otros rasgos compartidos por el conjunto del dominio aragonés es usted capaz de advertir?

PRÁCTICA NÚM. 95

Hace ya algunos años, una querida profesora nuestra nos trajo a clase una curiosa fotografía que había tomado en un pueblecito del valle del Ésera, en plena comarca de la Ribagorza. Para que no dude de nuestro testimonio, le vamos a enseñar la imagen en cuestión:

Figura 10. Casa Bllanca.



Villanova (HU). Domicilio particular².

² Fotografía de María Jesús Mancho Duque, a quien agradezco que me permitiera incluirla en estas páginas.

A la vista de esta fotografía, ¿qué le llama la atención con respecto al tratamiento del grupo BL-? ¿Coincide esta evolución con la del castellano?

PRÁCTICA NÚM. 96

Volviendo sobre la voz *blanca*, ¿se le ocurre alguna lengua románica en la que el grupo BL- palatalice?

PRÁCTICA NÚM. 97

A la vista de las siguientes evoluciones, trate, por favor, de extraer una suerte de regla que pueda aplicarse a los grupos de consonantes en posición medial:

UMBILĪCUM > *melico*

URTĪCA > *ordiga*

ROTUNDUM > *retuno*

ALTUM > *aldo*

CAMPUM > *cambo* (> *camo*)

IUNCUM > *chungo*

MONTEM > *monde*

PRÁCTICA NÚM. 98

Sabe usted que la fricativa prepalatal sorda es una consonante presente, al menos, en portugués, gallego, asturiano-leonés y catalán. ¿Ocurre lo mismo en aragonés? Si es así, ¿en qué circunstancias podemos encontrar este sonido?

PRÁCTICA NÚM. 99

Una de topónimos. Dados los étimos latinos RUBĒUM y PŌDIUM, ¿qué le permiten deducir los nombres de localidades aragonesas como Peñarroya de Tastavins (TE) y Pueyo de Fañanás (HU) en relación con el tratamiento de la yod tercera?

PRÁCTICA NÚM. 100

Le vamos a transcribir ahora el comienzo de un romance recuperado en la localidad de Alquézar, en el Somontano oscense. Que lo tiene que leer con atención porque luego le vamos a formular unas cuestiones al respecto ya lo sabe usted:

Romance de Marichuana

De los altos Pirineos
m'en baché ta tierra plana,
pa ver un amor que tengo
que se llama Marichuana.

Ye una moza muy rolliza,
güellos negros, nariz chata;
tiene más juerza que un güey
y más ancas que una vaca.

En a pocha d'o gamboy
t'he bachato unas manzanas,
pa que tú veigas l'amor
que te tengo, Marichuana.

Juntaremos o bodoño
y toda la parentalla,
y as alhajas que yo tengo
te las diré en dos palabras.

Tengo una sartén sin coda,
y una olla desansata,
y os espedos para asar
yo me los faré de bucho,
os tenedós y as cucharas,
y a rueca con o fuso
pa filar en as bilatas.

Ya nos claman ta la ilesia;
 nos dijeron cuatro palabras;
 me preguntó iñó retor
 si quereba a Marichuana. [...]

Tomado de Alvar (1960).

Notas léxicas: *gamboi*, ‘capote, chaquetón con mangas’; *desansata*, ‘sin asas’ (< ANSAM); *bucho*, ‘boj’ (< BUXUM); *bilata*, ‘velada, reunión nocturna alrededor del fuego mientras se hila’ (< VIGILATA).

Ahora vienen las preguntas, que son varias:

- a) ¿Qué tratamiento se dispensa a ĩ y ó en el texto? ¿Qué le permite esto deducir a propósito de la filiación lingüística del romance?
- b) ¿Qué puede decirnos acerca del resultado de F-? ¿Le sorprende? ¿En qué otras zonas dialectales de la península pueden convivir estas soluciones?
- c) También sobre el consonantismo inicial, ¿podría comentar las voces *juntaremos* y *Marichuana*?
- d) ¿Qué nos dice el resultado de PL- y KL-? ¿Es sistemático? ¿Nos permite descartar algún área dentro del continuo aragonés?
- e) Vamos ahora con el consonantismo medial. ¿Qué puede decirnos sobre la evolución de -LY-?
- f) ¿Qué hay de las oclusivas sordas intervocálicas?
- g) Comente, por favor, los vocablos *baché* y *bucho*. ¿Manifiestan soluciones fonéticas esperables? ¿Tienen el mismo origen?
- h) Prometemos que vamos terminando. Fijese, por favor, en la voz *retor* (< RECTÖREM) ¿Podría proponer el recorrido diacrónico seguido por esta forma?
- i) Por último, ¿qué sistema de artículos presenta el texto? ¿Podría comentar también algo sobre las preposiciones?

PRÁCTICA NÚM. 101

Para completar la práctica anterior, nos gustaría que clasificara los ejemplos que ha extraído del *Romance de Marichuana* en función de si manifiestan rasgos 1) compartidos con alguna otra variedad de la península; 2) exclusivamente aragoneses; 3) privativos de un área(s) específica(s) dentro del dominio aragonés.

Rasgos compartidos con otras variedades	Rasgos generales aragoneses	Rasgos de una zona aragonesa concreta

PRÁCTICA NÚM. 102

Vamos a reproducirle ahora el inicio del conocido cuento de la lechera en la versión recogida en Graus, localidad de la Baja Ribargoza:

La lechera

I cuan ya s'en iba su tío, le ba di la moceta: «Compre-me una craba pa yo, que m'en iré a vendé la leche a Gráus.» I su tío la i ba comprá el día que s'en iba.

I como la moceta iba dicho en casa: «m'en iré a vendé la leche a Gráus», ban pensá su pare i agüelo: «la de to-las crabas podría í a vendé esta moceta; nos tocarían buenos dinés.» I la moceta ba dí entonces: «I a yo, que me darán de llebá la í?» «Como tiens una craba, te darén pa tu lo que saques un día de la semana.» [...]

Tomado de Alvar (1960).

Preste, por favor, atención a los rasgos morfosintácticos del texto. ¿Cuáles lo caracterizan como aragonés? ¿Hay alguno que le permita afinar su adscripción al área más oriental del territorio?

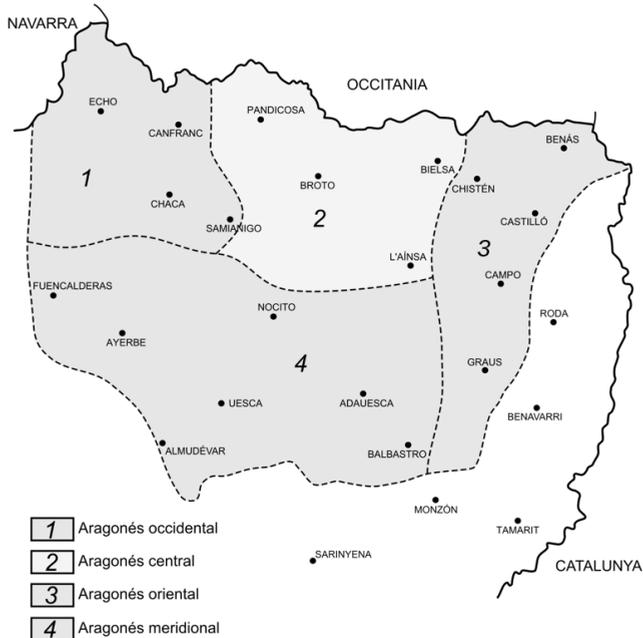
PRÁCTICA NÚM. 103

No hace mucho que nos llegaron noticias de un hablante de un pueblo de Huesca que afirmaba llamar *llagarto* al lagarto, *llobo* al lobo, *llau* a la llave y *llebia* a la lluvia. ¿Le conviene a usted este dato? ¿Por qué? ¿Se le ocurre de dónde podría ser el supuesto informante?

PRÁCTICA NÚM. 104

Échele, por favor, un vistazo al siguiente mapa, en el que se han delineado las cuatro áreas dialectales del aragonés. ¿Sabría usted darnos alguna característica lingüística definitoria de cada zona?

Figura 11. Mapa de los bloques dialectales del aragonés³.



³ Imagen protegida con una licencia CC BY-SA 3.0. No se han aplicado cambios sobre el archivo. Tomado de: https://es.wikipedia.org/wiki/Dialectos_del_aragon%C3%A9s#/media/Archivo:Grupos_de_parlas_de_l'aragon%C3%A9s.svg

PRÁCTICA NÚM. 105

Como sabe, el aragonés y el castellano no son las únicas variedades lingüísticas que se oyen dentro de las fronteras aragonesas. ¿Podría mencionar una más? ¿Sabría describirnos su área de vigencia?

PRÁCTICA NÚM. 106

En relación con la práctica anterior, ¿sería tan amable de citar algún rasgo fonético y morfosintáctico aragonés presente en esa variedad?

PRÁCTICAS SOBRE ESPAÑOL NOROCCIDENTAL

PRÁCTICA NÚM. 107

Sin duda, conoce usted la difusión en buena parte del occidente peninsular de los llamados pretéritos perfectos fuertes de sexta persona del tipo *puson*, *vinon*, *dijon*, *trajon* o *anduvon* en lugar de los normativos *pusieron*, *vinieron*, *dijeron*, *trajeron* y *anduvieron*. En relación con este fenómeno, le vamos a pedir 1) que lo caracterice desde el punto de vista lingüístico y 2) que en el mapa que le presentamos a continuación delimite su área de dispersión.

Figura 12. Mapa mudo de los perfectos analógicos fuertes.



PRÁCTICA NÚM. 108

En relación con la práctica anterior, ¿qué nos indicaría un patrón geográfico como el que ha descrito a propósito de la historia y la difusión de estos usos?

PRÁCTICA NÚM. 109

Fíjese en el fragmento siguiente y analice, por favor, el comportamiento de la forma *quedas*. ¿Ante qué fenómeno nos encontramos? ¿Podría decirnos por lo menos otros dos predicados con los que se verifique a menudo este comportamiento en el noroccidente peninsular? Si quiere redondear su respuesta, ilústrela con algún ejemplo.

I1: [...] Tú vas ahora por ahí p'allá y... sale un jabalí y escapa de ti. Si le tiras un tiro y lo quedas herido, entonces puede ser cuando vuelva y te ataque. [...] [COSER-3624, Agallas (Salamanca)]

PRÁCTICA NÚM. 110

Vamos ahora con unos fragmentos de conversación grabados en diversas localidades del noroccidente zamorano. Preste atención a ciertas palabras cuyo género gramatical no coincide con el que le asigna el estándar. ¿Cuáles son? ¿Conoce más casos?

I1: [...] Mire, esto es aceite. [HS:E2 Ah, aceite.]. Esta la coseché yo. Y la he ido gastando [...] [COSER-4631, Nuez (Zamora)]

I2: Pues los jamones había que tener mucho cuidao. Se utilizaba mucho sal, quedaban salaos. Si quedaban sosos, se estropeaban. [COSER-4632, Sagallos (Zamora)]

I1: Le echaban sangre, le echa-, le echaban, estaba el pan migao, después le echaban azúcar, le echaban el miel. Unos miel, otros... [COSER-4634, Villarino tras la Sierra (Zamora)]

PRÁCTICA NÚM. 111

También a propósito del género, díganos: ¿qué le sugiere la denominación de la parra en el siguiente texto? ¿Qué distribución tienen los fitónimos formados sobre este esquema? ¿Podría citar algún otro caso? Le echamos una mano: ¿por qué no acude a la práctica núm. 51?

I3: Soy, soy mayordomo. [HS:E1 ¿De, del Cristo?] Y pa, pa coger el recimo más grande, lo cogen los vecinos. El recimo de la parral. [COSER-4634, Villarino tras la Sierra (Zamora)]

PRÁCTICA NÚM. 112

Aunque las muestras que aquí analizamos están todas ellas en español, los restos fonéticos de las hablas asturiano-leonesas han quedado lexicalizados en ciertas voces patrimoniales a lo largo de su área de influencia, en especial en aquellas que se refieren a realidades o actividades del pasado. De acuerdo con ello, le pedimos que eche un vistazo a los dos fragmentos siguientes, recuperados de la localidad de Sagallos, en la Carballeda zamorana, y que ilustre con dos ejemplos lo que acabamos de comentar. ¿Sería tan amable de justificar su respuesta?

I1: Y entonces las mujeres casadas ya muy mayores, pues se po-, se ponían a espallar la paja, ¿sabéis lo que era? Coger, según salía de la máquina, la máquina tenía un cilindro, y se metía por arriba y salía así. Y salía entero. [COSER-4632, Sagallos (Zamora)]

I1: Pero se juntaban y ¡hala! Pillaban una moza allí, allí nel feije de paja... [RISAS] [COSER-4632, Sagallos (Zamora)]

PRÁCTICA NÚM. 113

Los tres fragmentos siguientes, que hemos tomado de las entrevistas del *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*, presentan un mismo fenómeno sintáctico característico del asturiano-leonés, del gallego y del castellano que convive con estas lenguas. ¿Podría explicar de qué fenómeno se trata?

I1: Vinimos un poco a la escuela, pero era antes [HS:E1 [Asent].] y no... Yo quedé sin padre de tres años y no... no nos mandaron muy poco. [COSER-2650, Palacios del Sil (León)]

I1: [...] Y cuando l'horno ya... eso ya... cuando vías... | cómo fuera la masa, porque la masa va aupando. [HS:E2 [Asent].] Ya de que la masa empieza a aupar y se esgrieta, ya está pa que hagas el pan. [...] [COSER-4622, Trefacio (Zamora)]

E2: ¿Y cómo era el vestido de novia, el [HS:I1 ¿Eh?] el vestido con el que usted se casó, [HS:I1 El mío fue negro.] cómo...? ¿Negro?

I1: Sí, [R-Prt] antes los ponían blancos, pero yo no, yo, yo lo llevé negro. [COSER-3624, Agallas (Salamanca)]

PRÁCTICA NÚM. 114

Le vamos a pedir que afine un poco más la respuesta a la práctica anterior preguntándole si podría clasificar estos usos en función del tipo de fenómeno verificado. Puede servirse de la siguiente tabla:

Descripción	Ejemplo
Construcción antiacusativa	
Pérdida de carácter reflexivo (intransitivos)	
Pérdida de carácter reflexivo (transitivos)	

PRÁCTICA NÚM. 115

Por cierto, en relación con los fenómenos detectados en la práctica anterior, ¿sabría decirnos en qué otra variedad de español europeo puede darse el fenómeno que ha detectado? Le damos una pista: no tiene continuidad geográfica con la anterior.

PRÁCTICA NÚM. 116

Como sabemos que está satisfecho por haber respondido correctamente a las dos preguntas anteriores, nos atrevemos a pedirle al menos un par de rasgos más que usted sepa que comparten ambas variedades.

PRÁCTICA NÚM. 117

Uno de los rasgos que caracterizan al español noroccidental es la rica paleta de perífrasis verbales que despliega. Le pedimos ahora que se fije en los siguientes fragmentos y trate de explicar el valor de las perífrasis subrayadas:

I1: [...] Los jueves que era un mercado en Ortigueira, y tengo ido con ellas a pie por la vía. [...] [COSER-2405, San Claudio (La Coruña)]

I1: Parían en casa, pero si, si el parto era difícil y no daba parido se marchaba y una... eh... [COSER-3503, Galegos (Pontevedra)]

I1: Ya se me olvidan... ya voy hacer setenta y ocho años. Conque se [A-Pln: m'olvida] demasiao. [RISA] Pues así es la vida. [COSER-4622, Trefacio (Zamora)]

I1: [...] Como los, como los hues-, huesos también, en un barreño tal, como si es en un triste balde, [A-Inn]. Se dan en adobar bien, bien, bien. [...] [COSER-1232, Vega de Pas (Cantabria)]

PRÁCTICA NÚM. 118

En este ejercicio le vamos a copiar un fragmento de una entrevista grabada en Palacios del Sil, localidad del noroeste de León. Léalo, por favor, atentamente y díganos: ¿nos bastaría recurrir a la enclisis pronominal para adscribir el texto al área noroccidental de la península? ¿Por qué? ¿Sobre qué otros rasgos podría usted apoyarse para su filiación?

I1: Ordeñar y echar los jatos a mamar o... ordeñala toda y traela pa, llamábanle la lechería, [HS:E1 [Asent].] que la, le quitaban la nata. [HS:E1 [Asent].] Y cubríamos la, la, la ligura le llamaban [A-Inn]. En la lechería la, le... echábanla pa la máquina y la nata salía pa un lao y la ligura pa otro. [HS:E1 [Asent].] [HCruz: ¿Tú no te acuerdas?] [HS:I2 [HCruz: Hombre, sí, eso sí.]] Y... otras veces echaban, echaban los jatos a mamar. Mamábanla toda

ellos. Y otra veces echábamoslas pa'l monte, con los jatos. [HS:E1 [Asent].]
 Y así... vida [A-Inn]. Hombre, entoavía las hay ahora. [HS:E1 [Asent].] Mucha
 gente. Otros ya nos hicimos un poco vagos, ya no, no andamos tras de ellos.
 [COSER-2650, Palacios del Sil (León)]

PRÁCTICA NÚM. 119

El español en contacto con el gallego presenta claras particularidades a nivel fonético que lo singularizan respecto del español central. Vamos a darle ahora la transcripción fonética de la siguiente secuencia y le vamos a pedir que identifique los rasgos caracterizadores de esta variedad en el plano fónico.

<Es una pena que no haya taxis que nos conecten con Madrid, siempre hay que coger el avión>

[és-úna péna ke no_ája tásis ke nos konéteŋ kom: aðrí | sjémpre_áj ke koxér-el-aḃjón]|||]

PRÁCTICA NÚM. 120

Nos desplazamos ahora a Asturias para presentarle el siguiente texto grabado en una localidad del concejo de Laviana, en el área central de la región. Le pedimos que preste atención a la respuesta de la informante y que nos diga, por favor, qué rasgos del asturiano permean al español hablado en esta zona:

E2: Tengo una curiosidad muy grande. Antes, cuando no había electricidad, ¿cómo se iluminaban?

I1: Pues iluminábase con carburo, con unos candiles que se llamaben, de carburo, que yo en casa de un hermano mío que él muchos años que está en Laviana, entonces ya tienen ahí uno de, de cuando se alumbraba con el carburo. Que se echaba, yeren une-, eren unes piedras y echaben abajo les piedras, arriba el agua, enroscaben bien y iban soltando gotina a gotina, porque si no, inflamaba, y con aquellos carburos se alumbraba, con aquellos candiles de carburo. [...] [COSER-0509, Fechaladrona-Villoria (Asturias)]

PRÁCTICA NÚM. 121

Nos va a permitir que exploremos un poco más el texto con el que ha trabajado en la práctica anterior formulándole las siguientes preguntas:

- a) ¿Cuáles de los rasgos que ha evidenciado le permitirían clasificar el español de nuestra informante como inequívocamente asturiano?
- b) ¿Cuáles tienen, en cambio, una extensión más dilatada? ¿En qué otras zonas son frecuentes?
- c) Dentro del ámbito asturiano, ¿sobre la base de qué rasgos podría precisar un poco más la procedencia geográfica del fragmento?

PRÁCTICA NÚM. 122

Ahora vamos a reproducirle varios extractos de conversación grabados en una localidad de la montaña oriental leonesa. ¿Podría decirnos qué rasgos no resultan propios del español de sustrato leonés? ¿Qué nos pueden decir estas soluciones a propósito de la filiación del texto? ¿Advierte otras que sí sean características de esta área? En ese caso, ¿son exclusivas de ella?

E1: ¿También los chorizos se echan en sal?

I1: El chorizo hay que echarle, adobarle con... con ajo, sal, un poco de orégano de los chorizos como llamamos aquí. [...] [COSER-2603, Boca de Huérgano (León)]

I1: No lo pudo sacar por la nieve que había hasta llegar a la carretera.

E2: El coche.

I1: El coche, claro. [HS:E2 Y al final...] Pues ya después fuimos abriendo así un poco, quitándolo los vecinos, uno poco p'acá y otro poco p'allá. [COSER-2603, Boca de Huérgano (León)]

E2: ¿Y cuántas ve-, veces al día dan de comer a las vacas en invierno?

I1: Pues tres. Ahora ya no las echan más que dos veces: por la mañana y por la noche. Aquí siempre l'echamos tres. Por la mañana, a mediodía y por la noche. [HS:E2 ¿Y antes también...?] Eso. Antes tres, tres veces. Algunos

todavía las dan tres veces, otros no las dan más que dos. [COSER-2603, Boca de Huérgano (León)]

I1: [...] Cada dos vacas un día... Y cada dos vacas un día. Terminé de guardar las mis vacas, se las echo al vecino. Él guarda, si tiene un día, pues un día. Y se les echa alante. Y va dando vuelta el pueblo así. [...] [COSER-2603, Boca de Huérgano (León)]

I1: No me puedo casar porque, si me casaría, ofendería a Dios. [COSER-2603, Boca de Huérgano (León)]

PRÁCTICA NÚM. 123

No por el mismo precio, porque se lo estamos preguntando en una práctica separada, pero sí a partir de los mismos fragmentos, díganos: ¿por qué zonas penetran aproximadamente hacia el oeste los fenómenos que ha señalado como impropios del área leonesa en el ejercicio anterior?

PRÁCTICA NÚM. 124

Señale, en la intervención siguiente, las marcas dialectales que detecte y díganos cuáles de ellas son propiamente occidentales:

I1: Hais tenido mal día y tovía hais, hais dao con un tonto que vos ha explicao, [HS:E1 ¡Andal!] [HS:E2 No...] que vos ha expli-, que vos ha explicao... [COSER-3633-3, Villarino de los Aires (Salamanca)]

PRÁCTICA NÚM. 125

Preste, por favor, atención al uso de los clíticos de los siguientes fragmentos: ¿podrían considerarse casos de dativo ético? Naturalmente, queremos que nos explique por qué y que trate de convencernos de su criterio con argumentos.

E1: Y luego, en esta zona, ¿qué, qué se solía cultivar? Antes.

I1: De todo. Esta zona es una zona... muy buena, pero es mala. Te es un minifundio. [COSER-2405, San Claudio (La Coruña)]

I1: [...] Hay ese costumbre de decir: «Mira, ha-, hay, aquí tenemos niños, hay que no echar mucho picante... porque después no me comen el chorizo los niños». [...] [COSER-0543-1, Santa Eulalia de Oscos (Asturias)]

I1: Marcháronvos col coche que tenéis ahí, que vos marcharon col coche.

E1: Ah, sí, sí, porque les queda lejos las... les quedan lejos las casas. [COSER-0513, Muncó (Asturias)]

I1: [...] Tenían una cuadrada de las ovejas con, estaba pus de paja, como aquí había... bueno, porque eso te era más barato. [COSER-4622, Trefacio (Zamora)]

PRÁCTICA NÚM. 126

En el castellano hablado en un área que de manera aproximada se extiende por Galicia, Asturias, León y parte de la provincia de Zamora al norte del Duero, los alófonos nasales [n] y [ɲ] presentan en posición de coda silábica una distribución distinta del estándar peninsular. De acuerdo con las transcripciones que le facilitamos a continuación, ¿sería capaz de derivar una suerte de regla (o tendencia) para explicar el reparto de estos alófonos en español noroccidental y estándar? Puede ayudarse de las formalizaciones que le proporcionamos más abajo.

I1: Eso era[n]... llamarse cuatro o ci[ɲ]co chicos [HS:E1 [Asent].] y... lo hacía[ɲ]. [COSER-2644, Lucillo (León)]

I1: [...] Picába[n]le ta[m]bié[ɲ], pero menos, pero al que nu[ɲ] conocía[ɲ]... [COSER-2650, Palacios del Sil (León)]

I1: [...] Pero es ge[ɲ]te jove[ɲ] y hace[m] bie[ɲ]. [COSER-4622, Trefacio (Zamora)]

		esp. norocc.	esp. central
/-N/ + V	→	[]	[]
/-N/	→	[]	[]
/-N/ + C [+ velar]	→	[]	[]

PRÁCTICA NÚM. 127

A propósito de la práctica anterior, ¿el fenómeno analizado es privativo de las variedades de español del noroccidente ibérico?

PRÁCTICA NÚM. 128

En esta práctica le presentamos dos fragmentos recogidos en la localidad salmantina de Agallas, en la vertiente septentrional de la Sierra de Gata. Díganos, ¿qué muestran estas secuencias en relación con el tratamiento del grupo *bl/-*? ¿Qué otros grupos consonánticos pueden manifestar este mismo resultado? ¿De dónde es propio en el ámbito noroccidental? ¿Se extiende más allá de este dominio?

l1: [...] No como nosotras, que nos enseñaron y a ver. Dice: «Obrigao te veas». [HS:E1 [Asent].] Casi na, entonces. [COSER-3624, Agallas (Salamanca)]

l1: [...] Toas hechas a... la ropa: las camisas, la, las... brusas, el sostén... mí madre... cosía mu bien. [COSER-3624, Agallas (Salamanca)]

PRÁCTICA NÚM. 129

Échele un vistazo al uso de *medio* en los siguientes fragmentos. ¿Qué función sintáctica realiza? ¿Qué puede decirnos sobre su concordancia y sobre lo que ello nos permite deducir acerca de su comportamiento en el castellano noroccidental?

l1: [...] Y ellos tuvieron que ir a ganar el pan como to'l mundo. [HS:E2 [Asent].] Claro, somos medios alfabetos. Pa arar, toa la vida. Anda que no aró mi hermana aquí, jope, como los demás. [COSER-4622, Trefacio (Zamora)]

I1: [...] E pois ten que deixar [A-Nul] apañábamnos as para o, para o ganado, [HS:E1 Claro.] [A-Nul] cuando estaban xa medios feitos, tiña unhas mazarocas así [A-Nul] sacarle o grau. [...] [COSER-3302, Cádavos (Orense)]

I4: [...] Si vas a pasar por allí a po'l coche, unas puertas de atrás que hay un poco más pa allá, que están medias estortoladas, que las vamos a poner nuevas, abres y ves el banco de matar el marrano. [...] [COSER-3421, San Román de la Cuba (Palencia)]

PRÁCTICA NÚM. 130

A ver si está usted de acuerdo con nosotros, pero nos parece que las siguientes líneas le bastan para identificar, al menos, tres rasgos morfológicos habituales en las hablas noroccidentales:

I1: Pues, mira, se metía el... se echaba el... el cerdo | ¡quitailas! Esa que hay ahí, vos sentáis. | Encima el banco. Luego se le metía el cuchillo, pero había que agarralo y atalo bien al banco; si no, bueno... [...] [COSER-4622, Trefacio (Zamora)]

PRÁCTICA NÚM. 131

Hace poco realizamos un vuelo de avión entre Madrid y Ámsterdam. Supimos que con nosotros viajaban tres equipos de fútbol, pero no pudimos identificar de qué formaciones se trataba. La única información que sacamos en claro es que los primeros decían jugar al [fú^ɔɓol], los segundos al [fúzɓol] y los terceros al [fúɓol]. ¿Se atreve a hacer una quiniela razonada de los equipos de que podría tratarse? Basta con que nos dé tres nombres en total.

PRÁCTICAS SOBRE ESPAÑOL SEPTENTRIONAL

PRÁCTICA NÚM. 132

Es sabido que los habitantes de ciertas zonas del centro-norte peninsular manifiestan tendencia a emplear la forma *cantaría* allá donde el resto de hablantes recurre a la forma *cantara*. ¿Podría elaborar un esquema de los contextos en que se produce esta sustitución? Si completa su respuesta con algún ejemplo aclaratorio, se lo agradeceremos.

PRÁCTICA NÚM. 133

Y ahora, sobre el siguiente mapa en blanco, ¿sería tan amable de proyectar el área aproximada de vigencia de los usos de los que hemos hablado en la práctica anterior?

Figura 13. Mapa mudo de los desplazamientos del subjuntivo.



PRÁCTICA NÚM. 134

Sabe usted que el orden de constituyentes es un parámetro que las lenguas codifican de manera diferente. ¿Cuál es el patrón por defecto del español? ¿Cómo explica usted entonces el orden de las secuencias subrayadas en los siguientes fragmentos? Una ayudita: fíjese bien en qué zona se han recabado estos ejemplos.

I1: [...] Los perros también a por la san- si se... si tienen vicio... a la sangre. Entonces dice que las, las ovejas muertas dejan en fila. [R-Ind] Y entonces dicen: «Aquí ha estado el lobo». [COSER-2012, Zarimutz (Guipúzcoa)]

I1: Los moldes de los quesos [HS:E1 ¿Eran?] ahora son de plástico, [HS:E1 Ya, ¿y a- antes?] de PVC y antes de hierro eran. [COSER-2012, Zarimutz (Guipúzcoa)]

PRÁCTICA NÚM. 135

Fíjese, por favor, en el uso de los clínicos terciopersonales de acusativo en las siguientes intervenciones:

I1: Sí, sí, hay que colgarlos, claro. Hay que colgarlos, [HS:E1 ¿Y ahumarlos?] y si tiene... Ahumarlos, hacerles fuego muchos días, [HS:E1 Sí.] eso. Se les hace fuego muchos días, se les huma, y cuando ya están secos, entonces se meten en manteca. [COSER-0109-2, Menagarai (Álava)]

¿Qué fenómeno muestran? ¿De qué área es propio? ¿Se le ocurre otra zona del español europeo en la que se testimonie con frecuencia?

PRÁCTICA NÚM. 136

Ahora le vamos a contar lo que nos sucedió una vez en una conocida confitería vitoriana. Cuando nos disponíamos a pagar la caja de bombones que habíamos comprado, la dependienta nos preguntó: «¿Quiere que le envuelva para regalo?», lo que hizo venir de inmediato a nuestra cabeza una cómica escena en la que la empleada nos forraba de arriba abajo con papel de colorines. ¿Qué quería en realidad decir la solícita dependienta? ¿Por qué lo expresó de esta manera?

PRÁCTICA NÚM. 137

Con relación al fenómeno de la práctica anterior, le pedimos que analice las siguientes secuencias y que trate de establecer los tipos de referentes que lo favorecen:

- a) Tenemos en el piso la radio de mi padre, pero no encendemos mucho.
- b) A Josu creo que le vi el sábado en el puerto.
- c) No me apetece ir de compras, pero tengo que hacer porque la ropa que me queda está destrozada.
- d) Esta casa compramos a principios de los 90.
- e) El problema es que tengo perro y no sé si le puedo llevar conmigo a la fiesta de Aintzane.
- f) El mantel es para nosotros y las servilletas le voy a regalar a mi madre.

PRÁCTICA NÚM. 138

Esta práctica es un poco más larga de lo habitual, así que no conviene que la comience el día antes de entregarla. Le vamos a pedir que, en primer lugar, lea atentamente el siguiente trabajo:

Fernández-Ordóñez, Inés (1994): «Isoglosas internas del castellano. El sistema referencial del pronombre átono de tercera persona», *Revista de Filología Española*, 74(1/2), 71-125.

A continuación, debe completar las siguientes tareas:

- a) Determine cuántos sistemas referenciales de clíticos terciopersonales documenta la autora en el territorio peninsular y esquematice las características de cada uno.
- b) Plasme sus áreas de extensión utilizando algún código de colores sobre el siguiente mapa:

Figura 14. Mapa mudo del trueque de clíticos.



PRÁCTICA NÚM. 139

Vamos a amortizar bien el esfuerzo que ha realizado leyendo el artículo de la práctica anterior y le vamos a formular una serie de preguntas al respecto:

- Compare los sistemas que Fernández-Ordóñez denomina (a) y (a'). ¿Qué nos dice el distinto reparto los pronombres de (a') acerca del fenómeno conocido como neutro de materia en estas zonas?
- Contraste los dos sistemas pronominales que pueden darse en Cantabria: (g') y (h). ¿Qué los asemeja y qué los diferencia?
- ¿En qué consiste el llamado leísmo vasco? ¿Cómo puede explicar este sistema?
- ¿Cómo resuelven la oposición continuo / discontinuo del acusativo singular los sistemas (f') y (h)? ¿Qué provoca ello en relación con el fenómeno del leísmo? ¿Cómo explica Fernández-Ordóñez la solución *le* para masculinos discontinuos en esta área? Eche un vistazo a las prácticas 136 y 137.

- e) Por último, ¿qué conclusiones acerca de la secuenciación diacrónica del leísmo, el laísmo y el loísmo pueden extraerse de los datos de Fernández-Ordóñez? ¿Encuentra ello reflejo en el plano geográfico? Argumente, por favor, su respuesta.

PRÁCTICA NÚM. 140

Vamos allá con los siguientes fragmentos de texto. Fíjese bien en la concordancia de género de los pronombres y adjetivos y díganos, por favor, de qué fenómeno se trata. ¿Podría explicarlo?

I1: La lana venían aquí a comprarlo y entonces, pues, te lo pagaban ya como, a como querían y no como querías tú, porque, vamos a poner, si en aquellos tiempos valía cien pesetas, igual te lo pagaban a ochenta [HS:E2 [Asent]] ¿sabes? Y hacíamos colchones [HS:E2 ¿Y hacían colchones?] de ello. [COSER-0923, Jaramillo de la Fuente (Burgos)]

I1: Nosotros teníamos vacas y ordeñaba mi chico y mi marido, ordeñaban las vacas y yo tenía en la cocina a lo mejor diez o doce mujeres esperando con las lecheras. Yo dos litros, yo litro y medio, yo tres litros. Y se vendían dos cubos de leche en la cocina [HS:E1 Sí.], que esperaba la gente y lo llevaban fresquito, recién ordeñado. [COSER-3712, Santiuste de San Juan Bautista (Segovia)]

E1: ¿Cómo, cómo, cómo se hace con la miel? ¿Cómo, qué?

I1: Pues mira tienen maquinaria ya para hacerlo, ¿sabes?

E1: ¡Ah! ¿Sí?

I1: Sí. Antes lo hacíamos apretándolo con las manos.

E1: ¿Y cómo? ¿Qué es lo que apretaban?

I1: La cera, eso viene con cera. [HS:E1 Sí.] Y lo apretábamos y salía la miel, pero ahora no, ahora ya mi chiquito ha comprado unas máquinas [A-Inn] y sale limpio, buenísimo es, es una miel buenísimo, buenísimo. [COSER-1214, Mata de Hoz (Cantabria)]

PRÁCTICA NÚM. 141

Si es tan amable, ¿podría comparar los datos de la práctica anterior con los de la núm. 40? ¿En qué se diferencian estos sistemas? Una ayuda: preste atención a la flexión de género de los sustantivos.

PRÁCTICA NÚM. 142

En ciertas zonas de Cantabria y en las comarcas de Burgos que colindan con ellas, resultan frecuentes construcciones como las que le transcribimos a continuación:

I1: No los apoyan, la juventud quiere, hace falta apoyo, y hace falta, o sea, maquinaria, hace falta, que vale mucha dinero y aquí, ¿quién lo tiene? No puede ser. [COSER-0939, Quintana de los Prados (Burgos)]

E1: Sí. ¿Y [HS:I Yo...] ustedes... compran ese vino de botella o cómo?

I1: Yo gasto poco vino porque como los hijos no comen en casa, en mi casa entra poca vino..., la verdad. [COSER-1202, Arredondo (Cantabria)]

I1: [...] Los maridos y las hijas, [R-Anm] que eran mozas, subían... a la fiesta, a misa, pero las ma-, las madres teníamos que subir con el borriquillo y una sera con toda, con to la comida, porque teníamos que subir la comida, ay, menuda trabajo, menuda trabajo. [COSER-0931, Orbaneja del Castillo (Burgos)]

¿Podría describir el fenómeno? ¿En qué clase de palabras se dan estas atípicas concordancias? ¿Se le ocurre una explicación para ellas?

PRÁCTICA NÚM. 143

También características de Cantabria y de las zonas limítrofes de Palencia y Burgos son ciertas voces con terminación *-ío/-ía* (< *-illo/-illa*), la mayoría hoy rastreadas fundamentalmente en la toponimia menor¹. Atendiendo a los ejemplos que le proporcionamos, ¿sabría explicar qué fenómeno(s) se verifica(n) en ellos? ¿Qué datos ofrecen a propósito del yeísmo? Relacione, por favor, estos datos con los de la práctica 52.

¹ Aunque no solo. Pruebe a buscar, por ejemplo, la voz *hornía* en el DLE.

Plaza de *Cañadío*, Santander
(< cañadillo)

La *Cubía* de la Vega, Ruesga
(< cubilla)

La *Llanía*, Anievas
(< llanilla)

Jardines del *Piquío*, Santander
(< piquillo)

PRÁCTICA NÚM. 144

Para llevar a cabo este ejercicio, le vamos a reproducir un fragmento de la novela *Peñas arriba*, del escritor montañés José María de Pereda, que debe leer atentamente:

No me extrañó, pues, ni debía extrañarme, vistas las cosas por este lado, el cariñoso acogimiento que me dispensó el hombre del morio. Estaba «amañandu aqueyu» porque le daba en cara verlo «en abertal». No eran hacienda suya, «como podía comprender yo», ni aquella tierra ni aquel cercado; pero había visto un día removido el primer canto de los de en medio; después otros dos de los «apareaos» con él, y luego «otros de los arrimaus a eyus», y por último, se había dicho, «a las primeras celleriscas que vengan, o a la primera res que jocique una miaja pa lamberser estus verdinis, se esborrega el moriu por aquí». Y así había sucedido.

Tomado de Pereda (1995 [1895]: 201-220).

A la vista del fragmento, díganos: ¿qué rasgos típicos del habla de la Montaña detecta en las intervenciones entrecomilladas? ¿Por qué otras variedades norteñas son compartidos? ¿Qué indicaría ello a propósito de la caracterización de estas hablas?

PRÁCTICA NÚM. 145

No hace mucho mantuvimos una conversación con una señora de un pueblo del occidente de Cantabria que pronunciaba *ce^hta* por *cesta*, *re^h* por *res* y *la^h niñ^ha* por *las niñas*. ¿Le parece a usted que esta señora era, como ella sostenía, oriunda de la zona? ¿Por qué?

PRÁCTICA NÚM. 146

Una alumna nuestra muy entusiasta se ofreció hace algunos años a hacer de dialectóloga grabando una entrevista en el pueblo de sus abuelos (paternos, creemos, aunque esto no viene al caso). Le reproducimos el diálogo que mantuvimos con ella:

Nos.: Pues no, efectivamente por esa zona apenas hemos realizado entrevistas.

Alum.: Ay, pues si les interesa tener, ya les gustará que les traiga unas grabaciones, ¿no?

Nos.: ¡Naturalmente! Si las hace, con mucho gusto se las recogemos.

Alum.: Pues entonces ya se las voy a traer.

Unas vacaciones de Semana Santa después...

Alum.: Tengo las grabaciones que les prometí.

Nos.: Estupendo, ¡muchísimas gracias! ¿Qué tal se dieron?

Alum.: Pues, bueno... al principio ya solían responder a lo que les preguntaba, pero como tienen casi 90 años se despistaban enseguida. Pero, bueno, al final han quedado bien; ya van a ver.

¿De dónde piensa que podría ser la alumna en cuestión? ¿Qué delata su procedencia?

PRÁCTICA NÚM. 147

Sea tan aplicado como nuestra antigua alumna y busque, por favor, información acerca de esos usos que le han servido para adivinar su procedencia. ¿Qué razones podría aducir para explicarlos desde el prisma del contacto lingüístico?

PRÁCTICA NÚM. 148

Tenemos la impresión de que muy relacionados con lo que nos ha contado en las dos prácticas anteriores se encuentran los empleos de la perí-

frasis *soler* + infinitivo de los fragmentos siguientes. ¿Por qué no les echa un vistazo y nos explica con qué valor la utilizan estos hablantes? ¿Sería capaz de explicarnos a qué se deben estos usos? Una pista: infórmese a propósito de la partícula *ohi* en euskera.

E3: De los animales que se usaban antes, ha hablado de, del burro que llevaban a la romer-, y de los bueyes. ¿Mulas no...? [HS:I1 Aquí no.] [HS:I2 Aquí no.]

I1: En algún caserío que otro, ha solido haber, pero, por regla general no. [...] [COSER-2004, Gabiria (Guipúzcoa)]

I1: Muy bien. Pero les gusta a los niños estas..., [HS:E2 Claro.] estas cosas que a mí no... En fin. Pero en su mente y contando más despacio en vasco, ¿eh?, [HS:E1 [Asent].] en vasco pues les suele gustar. [COSER-4508, Lekeitio (Vizcaya)]

PRÁCTICA NÚM. 149

Estamos seguros de que en algún momento ha tratado de imitar, con mayor o menor fortuna, a un hablante vasco o navarro de castellano (si no es usted mismo vasco o navarro, claro) o ha escuchado alguna imitación al respecto. ¿Se olvidó usted de cerrar alguna interrogativa parcial con *pues*? En la línea de lo que ha respondido en las preguntas anteriores, ¿se le ocurre dónde puede hallarse el origen de esta icónica partícula?

PRÁCTICA NÚM. 150

El español normativo construye las construcciones posesivas con arreglo al esquema <determinante posesivo átono> + <sustantivo>: *mi casa*, *vuestra madre*, *su coche*, etc. ¿Qué otras posibilidades no estándares conoce en las estructuras posesivas del español? ¿Cuál es su extensión geográfica aproximada? Cuando coexisten con la construcción estándar, ¿puede asignársele algún tipo de funcionalidad a esa alternancia?

PRÁCTICA NÚM. 151

Fíjese en palabras como *Valladolid*, *ciudad*, *césped* o *virtud*. ¿Qué tratamiento fonético dispensa el castellano septentrional a la *-d*? ¿Es compartido por otros dominios dialectales del español? Por supuesto, si se le ocurre más de una posible solución, explíquelas todas.

PRÁCTICA NÚM. 152

Desde el punto de vista de la caracterización del español riojano, ¿qué nos dice el hecho de que aquí convivan, junto a las soluciones netamente castellanas, resultados como *huey* (< HÖDIE), *flama* (< FLAMMAM) o *traiba* (< TRAHĒBAT)?

PRÁCTICA NÚM. 153

Sabe usted igualmente que es típica de la zona riojana la palatalización del grupo *-tr-*, resultado también conocido como *t* mojada. ¿Podría describir el fenómeno en términos fonéticos? ¿Cuál es su extensión? Cuando afecta solo a la vibrante, ¿se da en otras zonas del continuo hispanófono?

PRÁCTICA NÚM. 154

Para cerrar estas prácticas riojanas, ¿sabría citarnos al menos otros tres rasgos idiosincrásicos de esta variedad de español explicando si son compartidos por otras variedades o privativos de ella?

PRÁCTICA NÚM. 155

Ordenando una base de datos casera de muestras dialectales de español norteño, nos hemos encontrado con tres ejemplos que figuraban sin adscribir a los dominios que teníamos definidos (español del País Vasco, de Castilla, de Cantabria). Se las vamos a pasar para ver si usted, poniendo a funcionar sus conocimientos de dialectología, nos puede echar una mano:

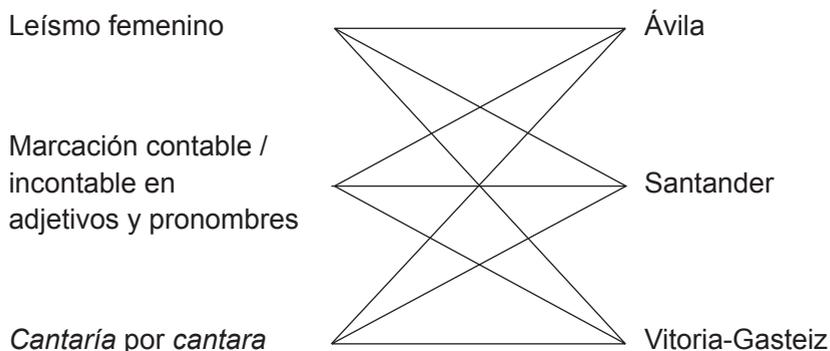
Muestra 1: [...] Mire, yo este pañuelo le tengo desde que me casé, que le llevé... que fue... de... regalo de mí madrina. Y cuando se fue a casar mí hija, la... esta que han visto antes, la dije que no. Vamos, ni dijo ella nada, eh... pero es que... es que, si me lo pediría ahora, tampoco. [RISA] ¡Qué mala soy!

Muestra 2: [...] Pues... es la... esa miel que es así dulce, meloso. Vamos, yo eso ya no lo he probado más. Miren, no sé... han visto al entrar... unos... como unos establos, ¿los han visto? Bueno, pues mi marido, que le han conocido también, que les ha dicho... vamos, tenía ahí. Las colmenas las tenía ahí cerca. Sí.

Muestra 3: [...] Y entonces le llamé a su madre y le dije que yo que, aunque me habrían invitado, que no habría ido... a lo de la boda, porque no... porque no quise, vamos. Y el vestido para la hija d'ella era todo cosa mía, eh. Había cosido yo de arriba abajo. Y le metí horas, ¡vaya! [...]

PRÁCTICA NÚM. 156

En relación con el español septentrional, díganos, por favor, qué combinaciones de las que le ofrecemos son esperables y cuáles no:



PRÁCTICAS SOBRE ESPAÑOL ORIENTAL

PRÁCTICA NÚM. 157

Llevamos unos días rompiéndonos la cabeza con los *clusters* de clíticos terciopersonales de dativo plural + acusativo singular / plural de los fragmentos que le copiamos a continuación. ¿Nos ayudaría usted a explicar qué pasa aquí? Si por casualidad sabe de qué zona son propios estos usos, ¿haría el favor de compartir su sabiduría con nosotros?

E2: A ver explíquenos, ¿por qué?, ¿por qué?, ¿por qué?

I1: Pues que no lo sé, el por qué no lo sé, pero hace dos o tres años se les dije a mis hijos, tenía muchas grasas por áhi de mantecas y cosas, porque yo el jabón que hago..., lo hago de desperdicios, no lo hago de aceite limpio. Yo lo hago por aprovechar las cosas. [COSER-3924-2, Beratón (Soria)]

E1: ¿Pero eso, eso se lo dice a ellos?

I1: ¡[A-PIn: Eso se les digo yo]! [RISAS] [A-Inn] Que no se les digo. [A-PIn: No, es,] la verdá..., eh..., yo prefiero no gastármelo yo y dáseles a ellos, ¿me entiendes? [COSER-4706, Almonacid de la Cuba (Zaragoza)]

I1: Mira, pues, le llevaba el chico a..., al colegio, lo iban a buscar, si convenía de darle pues el almuerzo, le daban, sin... | lo que convenía, porque esto, pues, ya lo podía hacer, pero yo... se le dejaba todo hecho. La comida, todo. [COSER-2712, Torregrossa (Lérida)]

PRÁCTICA NÚM. 158

Le vamos a presentar unos fragmentos del *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural* y le vamos a pedir que los lea con atención:

I2: O sea, bien curaditos, ya si les empezas antes, pues oye, pues antes, pero... pa curarsen bien. [COSER-0107, Luzuriaga (Álava)]

I1: Eso es lo que te digo no es por farola ni por nada, no he de gastar lo que lleve, y mis hijas tampoco, pero ahora no, yo conozco ahora que empiezan a comprarsen cosas desde que se casan. [...] [COSER-2512, Nestares (La Rioja)]

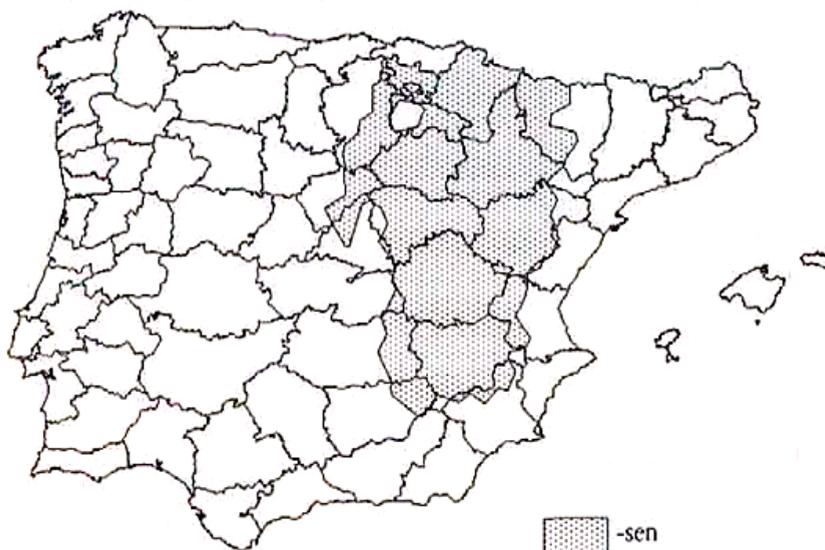
I1: La mujer mundana la recoge la campana. Decían eso. Y, hala, a casa. Y con luz del día, con luz del día, con sol, a tu casa. Ya no, luego ya a última hora pues ya un poco más tarde, pero así como las de antes más de edad, pues deseando ya pa irsen a su casa. Y antes ni había luces en las casas ni... [COSER-1634, Valeria (Cuenca)]

Díganos, ¿qué fenómeno sintáctico se repite en los tres fragmentos? ¿En qué consiste? ¿Puede darse con alguna otra forma verbal? Ya para nota: ¿sabría mencionar alguna otra lengua iberorromance en la que se den usos similares?

PRÁCTICA NÚM. 159

En el siguiente mapa se proyecta la extensión de los imperativos de cortesía del tipo *¡Siéntesen y cállesen!* ¿Podría explicar en qué consiste este fenómeno?

Figura 15. Mapa de los imperativos en *-sen*.



Tomado de Fernández-Ordóñez (2011).

PRÁCTICA NÚM. 160

Vuelva, por favor, sobre la cartografía de la práctica anterior porque vamos a hacerle una pregunta al respecto. ¿Se le ocurre algún otro fenómeno que afecte a la morfología verbal y que presente una extensión similar? Si además nos explica por qué se produce este fenómeno, le damos una pista: va de presentes.

PRÁCTICA NÚM. 161

Ya que estamos con el *se*, vamos a seguir con él. A propósito de las estructuras impersonales que se construyen con él (*Se atrapó a los delincuentes*), sabe usted que las variedades centro-orientales tienden a organizar las relaciones de concordancia con el objeto de modo diverso a como lo hace el español estándar. A la vista del siguiente fragmento, ¿podría explicar en qué consiste el fenómeno? ¿Qué rasgos léxicos presentan los objetos de estas construcciones?

I2: No había bodas. Se llamaban a unos tíos o a unos primos, y se hacía una comida en casa, familiarmente y nada, esa era la boda que había antes. [COSER-1219, El Portillo (Cantabria)]

PRÁCTICA NÚM. 162

Como han demostrado algunos estudios (Benito Moreno, 2010), es común que en el área catalanófona las pasivas reflejas pierdan la marca *se* como se muestra a continuación:

Se cortaron tres pinos. → *Cortaron tres pinos.*

¿Qué nos dice este comportamiento –y el que vimos en la práctica precedente– en relación con el modo en que los hablantes orientales codifican la impersonalidad?

PRÁCTICA NÚM. 163

Observe, por favor, los dos siguientes fragmentos de conversación y díganos qué puede deducir de los derivados castellanos de *MÜLTUM*. ¿Qué diferencias presentan frente a la norma española?

I1: ¿Cómo se comen?, pos... en..., en las migas también [HS:E1 ¡Ajá!] o hacen torta de..., de azúcar, que le echan chicharrones, se le dice torta..., torta de chicharrones que estaba mucho buena. Pos muchas cosas. [COSER-3106, Doña Inés (Murcia)]

I1: Pues el agua de la fuente, pues cae a un..., un cuadro que tiene piedras y allí se lava mucho bien, pero antes ese lavadero estaba al laíto de la fuente, no tenía techo ni nada. [COSER-3901, Almajano (Soria)]

PRÁCTICA NÚM. 164

A propósito de la pregunta anterior, ¿a qué macroárea dialectal podría adscribirse un hablante que empleara de esta forma los derivados de *MÜLTUM*? Si no es pedir demasiado, ¿sabría decirnos con qué otra lengua peninsular coincide esa variedad de español en este aspecto?

PRÁCTICA NÚM. 165

En el área occidental de la península, con la excepción del espacio gallego-portugués, son, como sabe, frecuentes los fitónimos arbóreos femeninos con sufijo *-al*: *la nogal*, *la manzana*, etc. ¿A qué sufijo recurre, sin embargo, más comúnmente el español oriental? ¿Podría darnos algún ejemplo?

PRÁCTICA NÚM. 166

Deténgase ahora, por favor, en los verbos flexionados en segunda persona del plural en los fragmentos que le reproducimos a continuación. ¿Qué fenómeno acusan? ¿En qué consiste? ¿Podría explicarnos si se verifica un proceso similar en otros contextos?

I2: De... dos partos, cuatro. Sí, sí.

I1: Y tenían otro, ya el primero que fue solo uno. Pero después ya dijeron eso: «Si tenís, ya no serán dos, serán de tres en adelante». Y ya se pararon, claro. [COSER-2229, Tramaced (Huesca)]

I1: [...] Pero el demonio se introdujo en el cuerpo de una serpiente y exclamó así a la mujer: ¿Por qué no comís de la fruta prohibida que hay en este jardín? [...] [COSER-0222, Povedilla (Albacete)]

I1: Pues nada. Lo ponen en una banca, lo sujetan entre cuatro, le hincan el cuchillo...

IE: ¿No lo habís visto nunca en la televisión? [COSER-2506, Huércanos (La Rioja)]

PRÁCTICA NÚM. 167

Eche un vistazo a la morfología no personal de las formas verbales de los siguientes extractos, ¿qué fenómeno advierte? ¿Nos explicaría en qué consiste?

I1: [...] porque un día se tiene sin comer pa que las tripas estén más vacías pa lavalas y, y no les salgan tiras tanto a los que los está tuviendo, pues a lo mejor aquel día no se mataba. [...] [COSER-4117, Fuentes Claras (Teruel)]

I1: [...] Hay unas monotonás, allí hay una, una cinta, que van pusiendo la sal en la cinta. [...] [COSER-0310, Salinas (Alicante)]

I1: Yo sí, sí, yo sabía los números, sabía todo, pero como ha-, como había hubido un accidente años atrás le dije que no sabía [A-Pln: mu] bien leer los números, pero yo sí que sabía. [COSER-1308, Lucena del Cid (Castellón)]

PRÁCTICA NÚM. 168

El español en contacto con el catalán en sus diferentes variedades dialectales suele manifestar un comportamiento de la modalidad negativa que difiere del español estándar. ¿Sería tan amable, a la vista de los siguientes fragmentos, de explicarnos qué ocurre en esta variedad? No olvide servirse de la terminología adecuada en su respuesta (activadores o inductores de polaridad negativa vs. ítems de polaridad negativa).

E2: ¿Caza mayor había por aquí o no?

I1: No, caza mayor poco, de jabalís hay ahora más que no antes. Antes había muy pocos. [COSER-2711, Torrebesses (Lérida)]

I1: [...] No... | Y han traído dos caballos, que tampoco no sé a qué se debe eso, pero... eso. [...] [COSER-4904, Bunyola (Mallorca)]

I1: [...] En, en poco dinero vives mu bien y a los que no, los que no valen el dine-, el moneda nada no vale ni que te muevas poque no te quieren ni ver, ni ver te quieren, ¿sabe? [...] [COSER-0303, Benimarfull (Alicante)]

PRÁCTICA NÚM. 169

Fíjese bien, porque ahora le vamos a reproducir el fragmento más conocido de la canción *Los pájaros* tal cual nos la recitó un buen amigo aragonés. ¿Qué fenómeno característico del español de este dominio detecta usted en esta estrofa?

En tiempos de los apóstoles
 los hombres eran muy bárbaros,
 se subían a los árboles,
 se comían a los pájaros.

PRÁCTICA NÚM. 170

A la vista de los fragmentos siguientes, ¿qué rasgo sintáctico típicamente oriental acusan?

I1: [...] Es que no, que funciona así, no te cre-, no hay ninguna ley, las cosas se hacen hablando. Y..., y si te doy un chorizo, pos pa tú lo tienes y, si no, no vas a comer. [...] [COSER-4011, Vinebre (Tarragona)]

I2: No. Éramos siete.

E1: ¡Ah! Después de usted, dos más.

I2: Después de yo, dos más. Después de yo, tres más. [...] [COSER-3111, Palacios Blancos (Murcia)]

PRÁCTICA NÚM. 171

Le presentamos ahora el extracto de una conversación grabada en una localidad zaragozana. Léalo, por favor, con detenimiento:

I1: Que antes era el tocino muy blandico, porque se criaba con patatas y con cosas de casa y panizo que criabámos en el, en el campo. Y... llegaba la matanza, matabámos el tocino, que yo de todas herramientas tengo y hasta hace dos años sí he hecho mondongo y ahora, pues porque no... vienen mis chicas a poder ayudarme. Que tengo una hija, pero ahora ya se ha jubilao y vendrá ya cualquier día. Eh, está mi yerno, ahora que también s'ha jubilao, porque tenían dos chicas y se tuvieron que ir al campo, uy, al Zaragoza, porque iban a estudiar y tenían que isen para | por... que no estuvieran las chicas por los pisos metiéndosen con hombres. [COSER-3111, Mesones de Isuela (Zaragoza)]

Ahora, respóndanos: ¿sabría darnos al menos tres rasgos morfológicos que le ayudaran a ubicarlo dialectalmente? Cite, por favor, ejemplos tomados del texto.

PRÁCTICA NÚM. 172

Nos desplazamos en esta práctica a la zona más oriental de la península y al archipiélago balear para pedirle que identifique, en los extractos que le facilitamos a continuación, al menos tres fenómenos sintácticos propios del castellano hablado en estos territorios.

I1: [...] Y tenían huertos por allí; y me paraban y me decían: «¿Que me puedes descargar de estiércol?» [...] [COSER-0803, La Serra (Barcelona)]

I1: [...] Y pasaban a cobrar y [HS:I2 Cada mes.] cada casa, por, si había dos, tres, pagabas quince pesetas, veinte, veinticinco según los miembros que habían a la casa y así el médico te atendía. [COSER-4012, Xerta (Tarragona)]

E1: ¿Y el vino también era de casa; se compraba...?

I1: Sí, el vino se co-, se compraba pero había de casero, [HS:E1 [Asent].] casero y particular como digamos. [COSER-4904, Bunyola (Mallorca)]

PRÁCTICA NÚM. 173

¿Podría explicarnos en qué consiste el efecto de definitud? ¿Qué pueden decirnos acerca del citado fenómeno los siguientes ejemplos? Como ya imaginará, nos gustaría saber también en qué áreas resulta especialmente frecuente.

I1: Qué olor, qué perfume, eh. Y pues así, hay aquí en Mallorca hay el romero, hay muchas, muchas plantas medici-, algo medicinales, si creen, o si no creen, no curan nada. [COSER-4915, Son Macià (Mallorca)]

I1: [...] ¡No, ya...! Con una hoz, después había la guadaña, después había la máquina de segar de | para segar el campo salió la máquina. [...] [COSER-0803, La Serra (Barcelona)]

I1: [...] Y San Pedro, como era una villa contao, que habían los condes de Barcelona, que tenían un castillo allí. [COSER-0805, Sant Antoni de Vilamajor (Barcelona)]

PRÁCTICA NÚM. 174

En relación con el mencionado efecto, ¿cree que su violación puede enfocarse únicamente desde el prisma dialectal? Argumente su respuesta. Tal vez los siguientes ejemplos puedan serle de ayuda.

I1: [...] Entonces había unos veintitantos que vivíamos de la ganadería y de la tierra, y había la mitá de terreno que ahora. [...] [COSER-0103, Elburgo/Burgelu (Álava)]

I1: No, aquí las ovejas no la..., no la dedicábamos pa..., pa hacé quesos ni sacale leche, se les sacaba los borregos. Aquí no había la costumbre como hay por ahí, que son ovejas cabañeras. [COSER-3004, Álora (Málaga)]

PRÁCTICA NÚM. 175

Leemos en el discurso de recepción de Navarro Tomás en la Real Academia Española la siguiente caracterización del llamado «acento catalán», en la que nos dice:

El acento catalán produce un efecto prosódico robusto y lleno. Sobresalen entre sus vocales los sonidos claros, a pesar de la abundancia del sonido neutro y apagado de sus *aa* y *ee* inacentuadas. Sus consonantes se articulan en general con firmeza y precisión. Al contrario que el portugués, que se articula interiormente, con las mandíbulas casi cerradas, el catalán se pronuncia con poderosa resonancia de amplia abertura bucal. El catalán y el valenciano superan en sonoridad y claridad al portugués y al gallego. El portugués y el gallego aventajan al catalán y al valenciano en dulzura y suavidad. Imprimen cierta dureza al catalán la tensión de sus consonantes finales, el esfuerzo relativo de su impulso espiratorio y el ímpetu de su entonación.

Tomado de Navarro Tomás (1935: 32).

Atendiendo a sus conocimientos de variación fonética, ¿podría explicarnos a qué rasgos del catalán y, por extensión, del castellano de Cataluña hace alusión el estudioso?

PRÁCTICA NÚM. 176

En la práctica 151 le preguntamos sobre las articulaciones de *Valladolid*, *ciudad*, *césped* y *virtud* en las variedades de español septentrional. ¿Podría repetir ahora la misma operación en relación con el castellano de las áreas catalanófonas? ¿A qué achaca usted estas divergencias de pronunciación?

PRÁCTICA NÚM. 177

Como sabe usted, los pares *vaca* y *Baca*, *vienes* y *bienes* corresponden respectivamente en español a las secuencias de fonemas /báka/ y /biénes/. ¿Conoce alguna variedad de castellano en la que, en cambio, exista una oposición entre /váka/ - /báka/ y /viénes/ - /biénes/? ¿Por dónde se extiende?

PRÁCTICA NÚM. 178

Ya son varias las ocasiones en las que le hemos escuchado a un buen amigo catalán que tiene esta lengua como código dominante ciertos enunciados que llaman nuestra atención como hablantes monolingües de castellano:

- a) La próxima semana nos vamos de viaje por los países escandinavos. Mirad a ver si queréis que os llevemos algún recuerdo.
- b) Ahora estoy en Barcelona, pero el próximo mes vengo a veros a Madrid.

¿Sabría decirnos dónde reside la extrañeza que nos suscitan oraciones como a) y b)? ¿Cómo explica usted estos usos?

PRÁCTICA NÚM. 179

Eche un vistazo a las combinaciones léxicas con *hacer* y díganos qué nos permiten deducir sobre la procedencia geográfica de estos hablantes. ¿Sabría darnos algún otro ejemplo?

I1: [...] Hombre, no, si tengo mala cara, ¿qué haréis vosotros si hago mala cara? [RISAS] Hombre, hay que hacer buena cara; si no, malo, hombre. [...] [COSER-2711, Torrebeses (Lérida)]

I1: [...] No, no, y al señor obispo y a quien venga se lo diré. [RISAS] [V-Mrm] No, no..., no, no, no me hace miedo nadie. Na más... este que parece un guardia civil. [...] [COSER-2701, La Granja d'Escarp (Lérida)]

I1: [...] Yo no me acuerdo de haber, [Rndo: de haber gastado dentro del bar nada, si no me compré un caramelo.] Pero la verdad, eh, pero ya lo sabían aquella gente; bueno, los maestros pues hacían su café o su copa o lo que sea, ¿no? Ya está. [...] [COSER-4011, Vinebre (Tarragona)]

PRÁCTICA NÚM. 180

¿Ha oído hablar del seseo valenciano? Busque, por favor, información acerca de este fenómeno, denos algún ejemplo y díganos por qué puede estar motivado.

PRÁCTICA NÚM. 181

En este ejercicio nos tiene que responder a estas tres cuestiones: ¿sabe usted qué es el castellano churro? ¿Dónde y en qué circunstancias surge esta variedad de español? ¿Sería capaz de mencionarnos algunos de sus rasgos señeros?

PRÁCTICAS SOBRE ESPAÑOL MERIDIONAL

A. ANDALUZ

PRÁCTICA NÚM. 182

Écheles un vistazo a los siguientes fragmentos de conversación recolectados en diversas localidades de la Andalucía occidental y preste atención a las formas subrayadas. Todas ellas son pronombres tónicos, clíticos y verbos en segunda persona del plural:

I1: Ustedes, si venís de Madrid, no tenéis ni idea la sequía que tenemos. [COSER-3809, Alanís (Sevilla)]

I1: ¿A Lepe no os gusta tenele a ustedes? [COSER-2120, Villablanca (Huelva)]

I1: Que se confía uno, porque si vienen pidiendo... Hombre, ustedes sos [ha] béis justificao un poco, pero si viene pidiendo cualquiera allí en la puerta, [HS:E1 [Asent].] y te metes aquí [HS:I2 ¡Ah! me pasó un día.] adentro. [COSER-3809, Alanís (Sevilla)]

E1: [OTRAS-EM] Hoy tenemos que dormir en... en Torremolinos. Tenemos el hotel en Torremolinos.]

I1: En-, entonces, ¿se vais para aquí, pa Estepona, pa allá? Ahí también hay una ermita... cuando pasáis ustedes a un kilómetro del pueblo, está una ermita así... [COSER-3009-2, Jubrique (Málaga)]

I1: [...] Yo sé, sé más cosas de Polonia que de vuestra tierra. Así que allí me voy a ir yo a preguntar a ustedes. [COSER-3001, Antequera (Málaga)]

A la vista de los ejemplos anteriores, ¿qué conclusiones puede extraer sobre los tratamientos de segunda persona del plural en el occidente andaluz? ¿Podría esquematizar las particularidades de los sistemas de tratamiento de esta área? No olvide hacer alusión al eje respeto / familiaridad.

PRÁCTICA NÚM. 183

Teniendo en cuenta lo que ha comentado en la práctica anterior, ¿qué diferencias observa con relación a los siguientes fragmentos registrados en Canarias?

I1: Las playas de, de, de aquí de Fuerteventura, yo creo que son las más largas y las más, y las, [HS:E4 Más bonitas.] playas más bonitas que hay. ¿Ustedes han estao en Cofete?

E1: No. [COSER-5214, Punta Jandía (Las Palmas)]

I1: [...] Nos decía una señora allí en un supermercado. [HS:E2 Sí.] «Si ustedes se parecen mucho, somos hermanos porque nos pare-, se parecen mucho», no sé qué. [COSER-5214, Punta Jandía (Las Palmas)]

Trate ahora de sistematizar en una tabla como la que le proponemos las particularidades morfosintácticas de los sistemas de tratamiento no formal en el occidente andaluz y en Canarias:

Sistema	Área	Pronombre	Reflexivo	Flexión verbal
I				2ª pl.
II			3ª pl.	
III		ustedes		
IV				3ª pl.

PRÁCTICA NÚM. 184

Una última pregunta y prometemos no darle más la lata con los alocutivos. ¿Es posible detectar otros sistemas de tratamiento en las hablas andaluzas? Si es así, ¿qué características presentan?

PRÁCTICA NÚM. 185

Aparte de los sistemas de tratamiento, hay otros fenómenos lingüísticos que demuestran una cierta comunidad de rasgos entre la Andalucía occidental y Canarias frente a la Andalucía oriental. Nos gustaría mucho que citara y ejemplificara alguno.

PRÁCTICA NÚM. 186

Vamos ahora con el siguiente texto transcrito por Gregorio Salvador bajo el título *Calendario del labrador* a partir de lo que el dialectólogo escuchó en la localidad jiennense de Arjonilla. Léalo con atención porque, como sabe, le vamos a hacer algunas preguntas.

S'empieza a sembrá en otúbre mayoñmente; si no yuebe s'e^{hp}péra a nubjémbre. Lo primero que se siembra son lã ábã y el bérde pa lã be^{ht}tiã. Luego lo^{ht} trigo y lã cebá.

5 En el mé de lq sántq se ácen lq suelo a lq qlítq pa cojé l'a-cituna, y s'empieza a cojé pa la púra (qu'è el día ocho del mé de nohegüena) y se termina en enéro, que s'empieza a cabar olíbq; luego en febréro sigue la taréa de cabá.

En marzo, amocafrá y sembrá lq garbáñzq y en abrí dura er mi^hmo trabájo.

10 Luego en mayo, a segá la cebá, y se sigue con lo^h trigo^h en san Juan y Santiago. La triya bá con la siéga.

En agó^{ht}to cabá otra be^h lq qlíbq y blanqueá con cal el tronco de lq olíbq y lo mi^hmo sigue en setiembre.

Tomado de Alvar (1960).

- a) Observe, en primer lugar, el consonantismo final. ¿Qué tratamiento reciben estos sonidos? ¿Qué repercusión tiene ello sobre el vocalismo final?
- b) ¿Ocurre lo mismo con las consonantes en coda silábica en interior de palabra? ¿Por qué cree que es así?
- c) Dirija su atención a las voces <espera> (línea 2), <bestias> (línea 3) y <los trigos> (línea 3). ¿Qué fenómenos afectan a la articulación de <-s>?
- d) Deténgase, por favor, en la línea 12 y fíjese en las secuencias <los olivos> y <el tronco>. ¿Qué fenómeno detecta en su comparación?
- e) Llamamos, por último, su atención sobre <las habas> y <bestias> (línea 2), ¿qué fenómeno fonético característico de la Andalucía oriental advierte aquí?

PRÁCTICA NÚM. 187

Esta práctica es muy similar a la anterior: también le vamos a dar un texto y le vamos a plantear unas cuestiones. Este se titula *La palma* y fue recogido por Manuel Alvar en el enclave sevillano de Burguillos. Empiece, por favor, por leer el fragmento:

La palma é una yerba, zolamente que tiene la raíce de má b'ida po cê má ^ñonda la raí que la di otra yerba. La palma echa fruta, parmiche que ce le yama. Luego dehpué lah pēnca de parma ce utilizān para mucha coza : p'acé crín be^ñetá, ehcoba,

5 papē y pa techá choza.

La palma ce ciēga y, ci é pa'hcoba, ay que cegala con tol rabo y, ci é pa crín, ay que cega^ñla igual, pero, dehpué de cegá, ay c'amanoha^ñlla y cortahle'r rabo. Ehto é pa be^ñetá y dehpué de cortá er rabo ce ace ũn paquete entre dó ehtaca que ce yáma

10 enca^ñe de palma, pphque'nca^ña ũn medio paquete de loh que ce acen- entre lah dóz- ehtaca con- el- otro.

Ci ce corta pa techá, dá iguá que tenga mucho rabo como poco, pero ci tiene rabo largo é mē^ñón, po^ñque ce acē lo fiace má fáci que ci nó tienē rabo. Tanto p'amarrahla como pa car-

15 gahla en la behtia, é mē^ñón que no teniendo.

Una bé en la fábrica, pa traba^ñá^ñlla ay que mo^ñá^ñlla priméro con- e ^ñí de qu'chté ma tie^ñna y dé meno ehperdicio. De^ñpué de ripiá, qu'é peina^ñla o zacá la fibra, eh be^ñetá ay que ce-

20 torcía) y c'empaca en ^ñardo de cincuenta quílo o ce acē paca de be^ñetá zuerto, cin liallo.

Tomado de Alvar (1960).

- a) En este texto nos vamos a ocupar del consonantismo, de modo que lo primero que le vamos a pedir es que analice los fenómenos de ceceo/seseo y yeísmo.
- b) Fíjese ahora en las voces <palmiche> (línea 3), <palma> (líneas 4, 6 y 10), <el rabo> (línea 9), <amanojarla> (línea 8), <techar> (línea 12), <igual> (línea 12), <fácil> (línea 14), <amarrarla> (línea 14), <mejor> (línea 15) <trabajarla> (línea 16), mojarla (línea 16) y <tierna> (línea 17), <suelto> (línea 21). Díganos qué tratamiento se dispensa a <-r> / <-l>. ¿Está condicionado por el contexto? ¿Qué fenómenos detecta?
- c) Analice el comportamiento de las codas nasales fijándose en palabras como <utilizan> (línea 4), <un> (línea 10), <hacen> (líneas 11, 19 y 20), <mejor> (línea 15).

- d) Comente, por favor, el tratamiento fonético de los resultados de F- y del fonema /x/. ¿Qué información nos proporcionan en relación con la caracterización geográfica del texto?
- e) Argumente, por favor, la filiación dialectal del fragmento. Que es de un pueblo sevillano ya lo sabe usted porque se lo hemos dicho, por lo que no se le pide que lo adivine, sino que lo justifique.

PRÁCTICA NÚM. 188

Fíjese en el siguiente fragmento registrado en la localidad granadina de Salar, en la comarca de Loja. Prometemos que esta vez solo vamos a preguntarle por una cuestión. ¿Podría describir los procesos fonéticos que se verifican en las secuencias <de las bestias> (línea 4) y <los pies de los dormitorios> (línea 5)?

El e^{hp}parto ce cutiba cociendolo en una aberca, ce máha con mázã de maéra pa qu'e^{ht}té má zuabe pa trabahá^hlo. Ce ^hacen zógã de tré rámq que ýéba, y bá trabahãdoce cruzao el uno con otro. Tambié ce ace cubiertã pa funda d'apareho de la ^he^{ht}tiã, ^s peru e^{ht}tã zõⁿ de cinco rámq. Pa lo^{hp} piã ce lo zormitório z'ace^l acerpáo que yamámq, con cinco cabo d'e^{hp}ártõ. ma^hl lárqõ, pa pizã en el e^{hp}partõ tie^hnõ.

Tomado de Alvar (1960).

PRÁCTICA NÚM. 189

Un buen amigo nuestro, dialectólogo aficionado en sus momentos de ocio, pasó sus últimas vacaciones en un pueblecito de la costa almeriense cercano a Murcia. A su regreso, no pudo evitar traernos una muestra del habla de la zona. Le pasamos su transcripción de la fábula del pastor y el lobo:

[abjã_ym pa^{ht}õ ke kwidãba ðe ðu řebãno ðe_õb^ha ðé^kka ðé_ym pwéblo || i ðe le_okuřjõ_ym djã: ðé:é_yna řróma: lo_abitãnte ðer pwéblo || ýegó gritãdo ke_ãbjã ří^hto_al:õbo | ke ðe kerjã komé lað-õb^ha ðúýa || lo mušãšo_ešãron-a kórë p'ayudãlo | però řjérõn ke no_ãbjã nĩgũ lóbo_ĩ ké: rá_yna řróma || djã ðe^hpwé|ðe_ayõ_élpa^{ht}õ kon-ũ lóbo ðe ðe^hðãkepwé_apol:að-õb^ha || bolřjo_él pa^{ht}õ_ã pedj_ã lo ðer pwéblo ke l'ayudãrã | però lo_abitãnte kreýérõn ké: rá_otra ðe ðu řróma-ĩ nó ðwéron-a:ýudãl:o | i le ðeboro_él: õbo lað-õb^ha ||]

¿Le parece a usted que el hablante que refirió esta historia a nuestro informante es originario del lugar de Almería cuyo nombre no recordamos? Trate de convencernos aportando ejemplos del texto.

PRÁCTICA NÚM. 190

En esta práctica vamos a darle una misma secuencia articulada por cuatro sujetos andaluces, cada uno de los cuales la ha pronunciado de manera distinta. La secuencia es *Vemos las ramas de los árboles*. Lo tiene que hacer usted es fijarse bien en estas articulaciones y decirnos cómo los individuos encuestados actualizan la oposición singular/plural. Puede servir de una tabla como la que le proponemos al final del ejercicio¹.

Sujeto 1: [bémoḥ lah řámah ðe loh-árboleḥ]

Sujeto 2: [bémo la řáma ðe los-árbole]

Sujeto 3: [bémoḥ lah řámah ðe loḥ-árboleḥ]

Sujeto 4: [bémoḥ lá řámá ðe loárbole]

Sujeto	Marca de singular	Marca de plural
1		
2		
3		
4		

PRÁCTICA NÚM. 191

Le pedimos ahora que reflexione un poco. ¿Cree que las aberturas vocálicas desencadenadas por la aspiración de -s son verdaderamente un

¹ Naturalmente, somos conscientes de que el polimorfismo que acusan los patrones resultantes de la elisión o aspiración de -s en sus distintos grados vuelve la situación mucho más compleja de lo que aquí, por razones pedagógicas, se presenta.

proceso de motivación morfosintáctica? Dedique, por favor, en su argumentación unas palabras a los hablantes andaluces occidentales.

PRÁCTICA NÚM. 192

Antes de nada, le vamos a pedir que acuda a su diccionario de lingüística de confianza y defina el término *armonía vocálica*. Aclárenos la siguiente cuestión: ¿se verifica este fenómeno en alguna de las secuencias de la práctica núm. 190?

PRÁCTICA NÚM. 193

Si es tan amable, vuelva sobre la secuencia del cuarto sujeto de la práctica anterior y céntrese en la pronunciación del sintagma <las ramas>. ¿Cree que el fenómeno que aquí se produce es el mismo que el que se verifica en la secuencia que a continuación le facilitamos? ¿Responden a la misma funcionalidad? Naturalmente, tiene que argumentar su respuesta.

<De tanto trabajar me van a ingresar en el hospital>

[de tánto trabahä me bã:ɨngresä n-el-ohpitä]

PRÁCTICA NÚM. 194

Por un punto extra, díganos: ¿en qué zonas de Andalucía se da más comúnmente el fenómeno que acusa la secuencia de la práctica anterior? ¿Bajo qué nombre se conoce –en dialectología pintoresca– esta área?

PRÁCTICA NÚM. 195

En una escuela de un pueblo de España (en esta práctica el topónimo no hace falta, no se preocupe) mandó el maestro salir a la tarima a tres alumnos para que le conjugaran el presente de indicativo del verbo *comer*: Juan, natural de la provincia de Toledo; Luis, oriundo de la de Huelva, y José, nacido en la de Granada. Estas fueron sus respuestas:

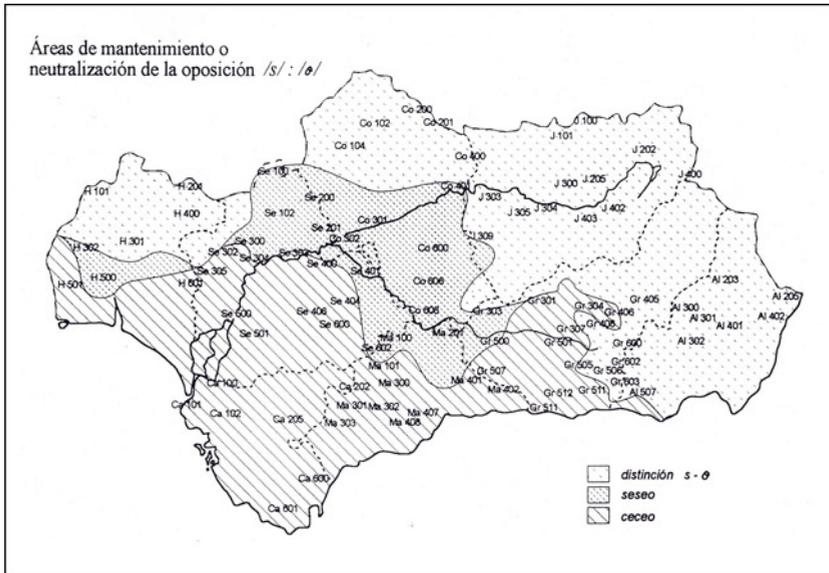
	Juan	Luis	José
Yo	[párto]	[párto]	[párto]
Tú	[pártes]	[párte]	[párte]
Él / ella	[párte]	[párte]	[párte]
Nosotros / nosotras	[partímos]	[partímo]	[partímɔ]
Vosotros / vosotras	[partís]	[pártẽ]	[partí]
Ellos / ellas	[párten]	[pártẽ]	[pártẽ]

Ahora explíquenos, por favor, cómo puede ser que cada uno conjugue el verbo de manera diferente. ¿Cuántas formas distintas tiene la flexión de cada uno? ¿Qué puede hacer Luis para saber si quien come es él o tú, vosotros o ellos?

PRÁCTICA NÚM. 196

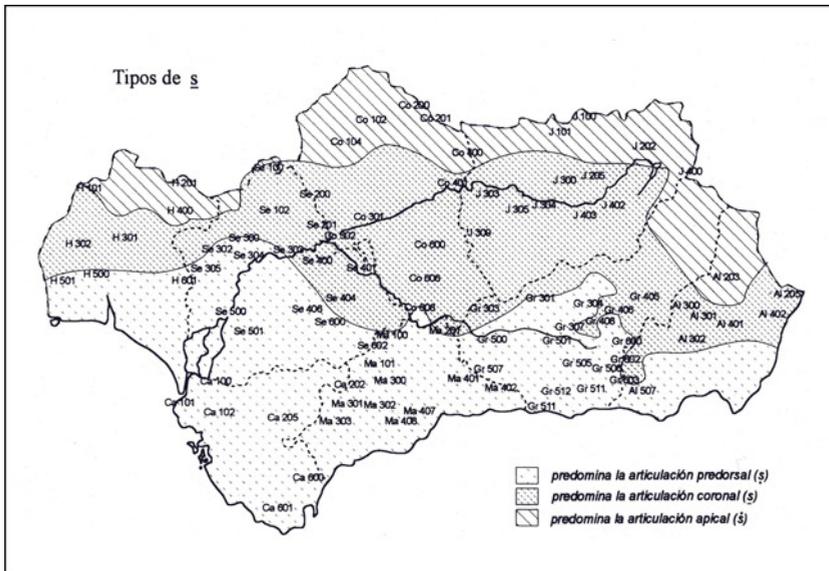
Una de mapas. Las dos cartografías que le proporcionamos proyectan, respectivamente, las áreas de extensión del seseo, el ceceo y la oposición fonológica entre /s/ y /θ/ (Figura 16) y las distintas realizaciones de /s/ (apical, coronal plana y predorsal) que se dan en Andalucía (Figura 17). ¿Podría comparar ambos mapas? ¿Detecta algún tipo de concomitancia (aproximada)?

Figura 16. Mapa de la oposición /s/ : /θ/ en Andalucía.



Tomado de Narbona Jiménez, Cano Aguilar y Morillo Velarde-Pérez (2011).

Figura 17. Mapa de los tipos de /s/ en Andalucía.



Tomado de Narbona Jiménez, Cano Aguilar y Morillo Velarde-Pérez (2011).

PRÁCTICA NÚM. 197

Vuelva, por favor, sobre la Figura 16 de la práctica precedente. ¿Por qué cree que, a diferencia de las dinámicas que se observan en el occidente andaluz, en el oriente las áreas que conocen la distinción transitan bruscamente hacia el ceceo e incluso pueden registrarse enclaves confundidores aislados? ¿Cómo podríamos explicarlo?

PRÁCTICA NÚM. 198

Que usted conoce bien en qué consisten el seseo y el ceceo es algo que damos por descontado, así que no vamos a preguntarle por estos conceptos. ¿Sabría, en cambio, decirnos qué es el llamado *cese* o *seceo*?

PRÁCTICA NÚM. 199

Hace ya bastantes años nos perdimos con el coche en algún lugar del centro de la provincia Sevilla. Fue entonces cuando tuvimos el gusto de saludar a dos oriundos de la primera localidad en la que recalamos después de ser conscientes de nuestro extravío. Los paisanos nos recibieron con un:

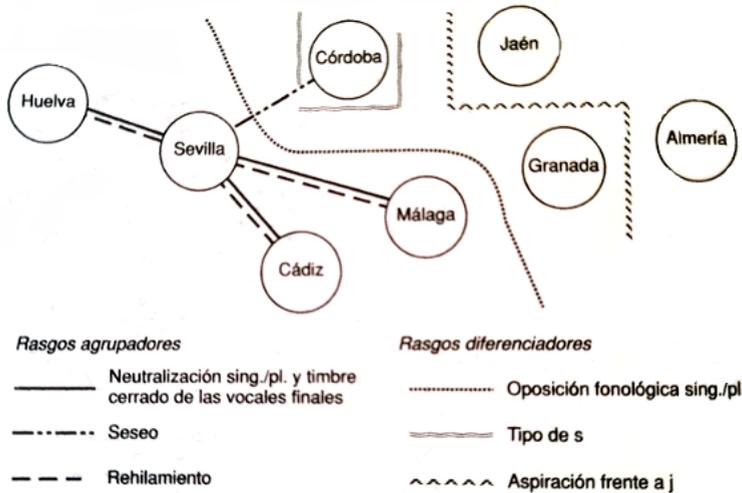
Heñore, ¿he han perdío u'téde? Hi e asín, noñotro le indicamos la halida pa Hebiya.

¿A qué achaca usted la articulación de nuestros particulares amigos?

PRÁCTICA NÚM. 200

Nos hemos permitido tomar prestado el siguiente gráfico mediante el que Alvar trata de establecer el grado de relación de Sevilla con las restantes capitales provinciales andaluzas:

Figura 18. Rasgos agrupadores y diferenciadores de las hablas andaluzas.



Tomado de Alvar (1996a).

A la vista de la imagen, compare los fenómenos que asemejan y diferencian a:

- Málaga y Granada
- Jaén y Córdoba
- Sevilla y Almería
- Cádiz y Córdoba

PRÁCTICA NÚM. 201

Para un estudio que desde hace tiempo nos traemos entre manos, andamos buscando tres hablantes andaluces que cumplan con los siguientes requisitos. ¿Tendría usted la amabilidad de echarnos una mano y orientarnos sobre las zonas en que podríamos encontrarlos con más probabilidad? Si es que existen tales hablantes, claro.

Hablante A: pronuncia /x/ como [h], cecea, tiende a desafricar el sonido [ç] y en su sistema de tratamiento están en oposición las formas *vosotros* y *ustedes*.

Hablante B: no practica la abertura de las vocales, distingue los fonemas /s/ y /θ/, articula sus /s/ con realización apical.

Hablante C: conoce *ustedes* como único pronombre de segunda persona del plural, palataliza los finales átonos en *-as*, es laísta ocasional.

B. EXTREMEÑO

PRÁCTICA NÚM. 202

Antes de nada, ¿sabría explicarnos por qué el extremeño ha sido históricamente considerado un habla de tránsito? ¿Sería capaz de ejemplificarlo con algún caso concreto?

PRÁCTICA NÚM. 203

En relación con la pregunta anterior, ¿qué tres macroáreas dialectales es posible distinguir en Extremadura?

PRÁCTICA NÚM. 204

Le vamos a reproducir a continuación los versos iniciales del famoso poema *El Cristu benditu* de José María Gabriel y Galán. ¿Podría, por favor, decirnos qué rasgos dialectales son comunes al dominio leonés? ¿Cuáles son, en cambio, compartidos con las hablas andaluzas?

*¿Ondi jueron los tiempos aquellos,
que pue que no güelvan,
cuando yo jui presona leía
que jizu comedias
y aleluyas también y cantaris
pa cantalos en una vigüela?*

*¿Ondi fueron aquellas cosinas
que llamaban ilusionis y eran
a'specie de airinos
que atontá me tenían la mollera?*

*¿Ondi fueron de aquellos sentires
las delicaezas
que me jizun llorar como un neni,
de gustu y de pena?*

*¿Ondi fueron aquellos pensarís
que jacían dolel la cabeza
de puro lo jondus
y enreños que eran?*

PRÁCTICA NÚM. 205

Unos antiguos alumnos que estaban de excursión por el Parque Nacional de Monfragüe, en la provincia de Cáceres, tuvieron la cortesía de traernos unas notas dialectales que habían recogido en la localidad de Serradilla. Se las reproducimos:

Figura 19. Notas dialectales de Serradilla.



¿Cómo de entrenado le parece a usted que tienen el oído nuestros exploradores? Trate de demostrarles su opinión con argumentos sólidos.

PRÁCTICA NÚM. 206

Es popular entre los extremeños el dicho «el que no diga *jumo*, *jigo*, *jiguera* no es de mi tierra». ¿Se le ocurren a usted otras zonas peninsulares cuyos habitantes pudieran hacer valer la misma máxima dialectológica?

PRÁCTICA NÚM. 207

Con relación a lo que nos ha contado en la práctica anterior, ¿le viene a la cabeza algún otro rasgo –morfosintáctico o fonético– que los extremeños de *jumo*, *jigo* y *jiguera* compartan con esos otros hablantes peninsulares?

PRÁCTICA NÚM. 208

Lea ahora atentamente el siguiente fragmento de conversación grabado en una localidad del sureste de la provincia de Cáceres:

I1: [...] Y la otra, como se fueron con la otra maestra, que ella era otro, otro grado, pues la tenía una envidia que, que la... eso, y de que no fueron una tarde al rosario, porque vinieron a traela a la maestra ahí al coche de línea que iba a Zorita, a llevála, las pegó, las pegó una guantá en la cara, que las quedó marcá los... los deos las quedó marcá en la cara. Que aquel día, aquello fuimos nosotras allá an ca la maestra. Si es hoy, nos la comemos a la maestra o bela denunciao, y no que na más que fuimos allá y reñimos con ella y la dijimos que cómo había pegao a nuestras hijas así en la iglesia. [...] [COSER-1023, Campo Lugar (Cáceres)]

¿Qué rasgos podrían ayudarle a filiar dialectalmente el texto? Su respuesta nos contentaría mucho más si nos dijera cuáles de los fenómenos que ha señalado son compartidos por otras variedades peninsulares.

PRÁCTICA NÚM. 209

Cuéntenos, por favor, lo que sepa –con relación a Extremadura, claro– acerca del fenómeno de que hace gala el siguiente dictado tópico recogido en el enclave pacense de Fuente del Maestro:

Todo lo de La Fuente
son conocidos
porque dicen asete,
seba y tosino.

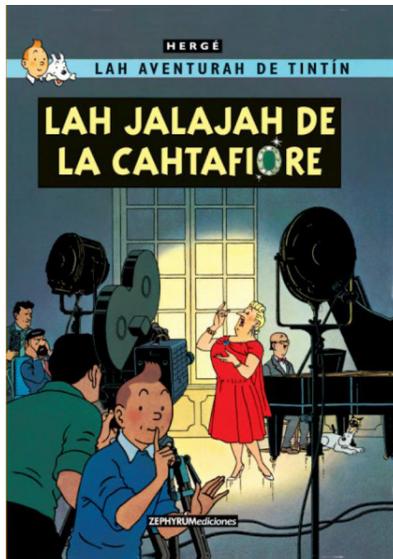
PRÁCTICA NÚM. 210

¿Qué le dicen términos como *chinato*, *castúo*, *madroñero* o *fontanés* a propósito de la caracterización dialectal de Extremadura?

PRÁCTICA NÚM. 211

Seguramente usted conozca la tira cómica *Las aventuras de Tintín* del viñetista belga Hergé, que al igual que *El principito* de Saint-Exupéry ha sido traducida a numerosas lenguas y dialectos. Recientemente hemos tenido noticia de su publicación en castúo y nos ha llamado la atención el título que se le ha dado al tebeo *Las joyas de la Castafiore*. Como estudiante de dialectología española, ¿qué puede decirnos acerca de esta traducción castúa del título?

Figura 20. Portada de *Lah Jalajah de la Cahtafiore*.



PRÁCTICA NÚM. 213

Si ha tenido ocasión de recorrer la provincia de Badajoz, seguramente haya probado la torta de la comarca oriental de la Serena (y, si no es así y es usted amante del queso, le recomendamos que lo haga). A continuación, reproducimos la explicación de su proceso de elaboración en la localidad de Benquerencia de la Serena, cerca del límite con la provincia de Córdoba. A la vista de este texto, ¿qué rasgos propiamente meridionales detecta? ¿En qué variedades andaluzas podrían también encontrarse?

La torta er' así, que l'apla^htaba^h mucho y luego subía, y la mohaban en aceite y en tomate frito y e^htaba mu bue:na. Lo apla^htaban así mucho y se quedaba como la mano de lisa; y luego la echaban en el o'no y subía mu:cho. Se cocía ensegui^a, se subía mucho güeca, güeca, y de paso la hente, cuando terminaban la^h mu^her' e cocé p'almorzal, pue^h cohían y lo mo^haba' n aceite, o si freían tomate, que se freían mucho lo^h tomate p'almorzal cuando benían los-ombre del campo, que benían por-ehemplo, como madrugaban tanto, po^h a lo me^hó benían a la d^hie^h y media o a las-once, y si ÿa s' abía cocío, qu'e^htaba ya, pue' ^htaba la torta; la mohaban en aceite o en tomate frito y e^htaba mu buena (...). Eso lo acían, y claro, el personal cuando cocía, ante d'entra'l pan. Pero ÿa po^h claro, lo^h panadero^h que cuecen tanto pan, po^h no creo, como no sea' lguno pa eÿo^h que lo agã.

Tomado de González Salgado (2005-2015).

PRÁCTICA NÚM. 214

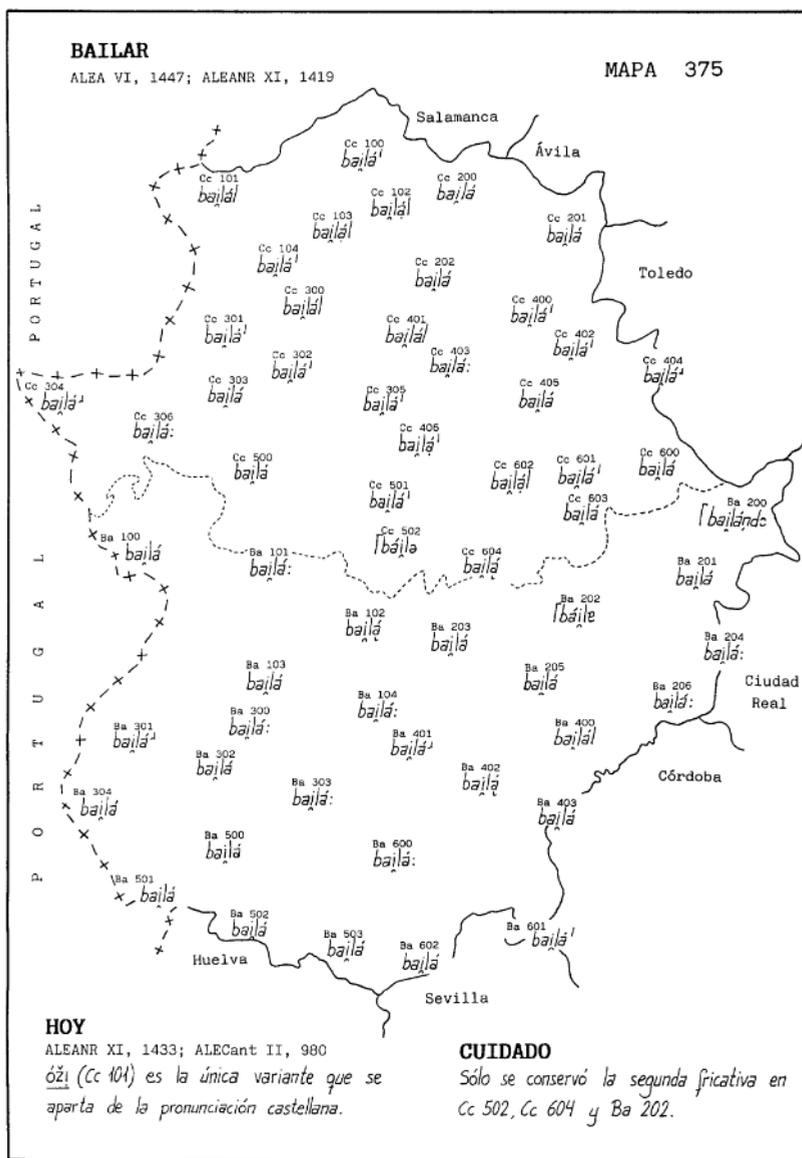
Seguramente le habrá llamado la atención la forma de articular los fonemas /j/ y /y/. ¿Podría decirnos qué es el semirrehilamiento? Le proponemos que busque información acerca del área de mayor vitalidad de esta realización en el español extremeño (quizás el mapa de la práctica núm. 212 pueda serle de ayuda). ¿A qué variedades de castellano le recuerda este sonido?

PRÁCTICA NÚM. 215

Eche un vistazo al siguiente mapa de *Bailar* tomado de la *Cartografía lingüística de Extremadura* y díganos: ¿qué diferentes tratamientos dispen-

san las hablas extremeñas a la -r? ¿En qué otras áreas son posibles estas mismas soluciones?

Figura 22. Mapa de las realizaciones de <bailar> en Extremadura.



Tomado de González Salgado (2005-2015).

PRÁCTICA NÚM. 216

Acerca de las particularidades morfosintácticas del español de Extremadura, leemos en Salvador Plans (1987: 40) que «la mayor parte de ellas son comunes con otras zonas lingüísticas, pero juntas configuran la peculiaridad de las hablas extremeñas». Vamos, pues, a tratar de demostrar esta afirmación. Para ello le pedimos que clasifique los rasgos que le facilitamos en función de si están presentes en las siguientes variedades de español:

Fenómeno	Leonés	Castellano	Andaluz
Cambios de género (<i>la calor, la reuma, etc.</i>)			
Posesivo con artículo			
Perfectos fuertes analógicos			
Diminutivo <i>-in(o), -ina</i>			
Uso transitivo de <i>caer, quedar y entrar</i>			
Trueques de clíticos			

PRÁCTICA NÚM. 217

El habla de las sierras de Salamanca que limitan con Cáceres y, más específicamente, de los pueblos situados en su vertiente sur presenta trazas dialectales propias de las variedades meridionales. Algo similar ocurre también en la vecina Ávila. ¿Qué rasgos compartidos con las variedades extremeñas identifica en la siguiente secuencia? ¿Cuáles, en cambio, le provocan mayor extrañeza?

[pa h^ʎarmēntá:ɹ^l eso éja' ke yá sábe^k kéja e'tá dʒéndo al ká^mpo]

Tomado de Francisco Sánchez (2018).

PRÁCTICA NÚM. 218

Acerca de estos rasgos del sur de Ávila y Salamanca nos gustaría preguntarle algo más. ¿Le parece a usted que la eventual abertura vocálica que sigue a la pérdida o aspiración de ciertas consonantes implosivas finales es equiparable a la que se registra en la Andalucía oriental? Si es tan amable, ¿qué razones puede aducir para convencernos?

PRÁCTICA NÚM. 219

Naturalmente, ha oído usted hablar de la *fala* de los enclaves de Eljas, San Martín de Trevejo y Valverde del Fresno, en la sierra de Gata caceña. ¿Cree usted que hoy por hoy puede decirse, como a menudo se ha sostenido, que en el valle de Jálama se habla gallego? ¿Por qué? ¿Qué teorías se han propuesto para explicar el origen de estas hablas? Puede ayudarse echando un vistazo a Costas González (2001: 36).

PRÁCTICA NÚM. 220

A propósito de las hablas de las que hablamos en la práctica anterior, le sugerimos ahora que eche un vistazo al siguiente fragmento en *lagarteiru*, variedad de la *fala* hablada en la localidad de Eljas. ¿Sería capaz de decirnos qué rasgos de procedencia gallega, portuguesa, leonesa y castellana exhibe?

I: Cuando díbamos de mozas á Pastora, diban as sogras a, a iderti que tiñas que dil con un novio á Divina Pastora. Si non, non dibas con un noviu montá, eh. Tiñã a caballiría y después te diba a idil as sogras: «Mira, que esti anu tenen que dil á... us dagais á... á... Divina Pastora ya montaos con una caballiría». Y agarrole, bueno, pus... Ya tiñamos que dil, tiñamos que dil, y fomos á Pastora. Y dindu á Pastora, pus tiñas que preparale una cesta con una merenda para dil á... en caballiría. Mai, te levaba una caballiría con un, con un cobertor alí na, na, na albarda... de la ca-, da caballiría con una bobara pa pegá alí. Pero cuandu chegábamus alá, pus tiñas que levalas merendas porque ispois na Divina Pastora hai mutas casas, pero alí ya están toas esbarrigás ya no, ya s'han queyru toas, nin tenin tellao nin tenin ná. [...]

(Transcrito a partir de *FRONTESPO*: As Ellas / Eljas 02. Sesión 03).

C. CANARIO

PRÁCTICA NÚM. 221

El español hablado en Canarias participa de los tres rasgos comunes a las variedades meridionales de castellano. ¿Podría refrescarnos cuáles son esos rasgos y especificarnos, además, en qué zonas del archipiélago han alcanzado estadios más evolucionados?

PRÁCTICA NÚM. 222

Lea detenidamente el siguiente texto sobre la fabricación del queso en Taganana (Tenerife) porque después le vamos a formular algunas preguntas al respecto:

5 Se ordeña la baca en una lata de cinco o sei litro^h; se cuela la lech^{ve} y se ech^{va} el cuaho dentro de la lech^{ve} y se me^hcla para que la lech^{ve} se cuahe. Cuando la lech^{ve} se cuaha se áse un panal que se yama cuahada. Luego se le quita el suero, que le desim^o; luego, la cuahada se pone en una empleita y en una quesera. La quesera ẽ como una tabla debaho pa qu'e^hcurra el suero y en el arco de lata que ẽ la empleita se yena de cuahada y s'aprieta un poco y se tapa con una tablita y se pone sã. Y ya e^htã el queso ech^{vo}.

Tomado de Alvar (1960).

- a) Primero, díganos, ¿qué le sugiere la grafía <chʷ>?
- b) Si el castellano presenta un sistema como el siguiente:

Fonema	Alófonos
/ç/	[ç̞]
/y/	[y̞] [y]

¿Cómo podría diferenciar <hacha> y <haya> un hablante canario en cuyo sistema [y̞] es alófono de /ç/? ¿Podría decirse que /ç/ y /y/ se encuentran en oposición de sonoridad en este sistema?

PRÁCTICA NÚM. 223

A propósito del texto de la práctica anterior, ¿qué otras particularidades del español canario detecta usted en cuanto al consonantismo? ¿Es alguna de ellas privativa de esta variedad atlántica?

PRÁCTICA NÚM. 224

Han sido varios los dialectólogos que han documentado, entre ciertos hablantes de la isla de La Gomera, realizaciones como las que le reproducimos a continuación:

cabeza [kaβésa] (< CAPITIA)

cansada [kansáða] (< CAMPSATA)

casa [káza] (< CASAM)

hacer [hazer] (< FACĒRE)

queso [kézu] (< CĀSEUM)

rosa [rōza] (< ROSAM)

veintitrés años [beĩ̞tĩ̞trés áɲus]

¿A qué conclusiones le permiten llegar estos ejemplos en relación con el tratamiento de las fricativas alveolares en español canario?

PRÁCTICA NÚM. 225

Nos interesa ahora que les eche un vistazo a las palabras subrayadas en los fragmentos siguientes porque luego vamos a plantearle algunas preguntas:

I1: [...] Antes el que supiera cantare, cantaba ahí, hubieran guitarras que, que hubieran tocadores las que las supieran tocare, se cantaba y se pasaba bien pero ya..., ya hoy no. [...] [COSER-5735, San José (Tenerife)]

I1: [...] Y entonces, pa cuanto más pa allí más caían las piedras|Q11| y eso cuando daba el temblore. [...] [COSER-5506, El Remo (La Palma)]

I1: Y... y después cuando el perro vino, cuando ya ellos vinieron pa abajo, dice que fuera yo arranchando el amuerzo que él vinía a almorzara. [...] [COSER-5404, Chipude, (La Gomera)]

I1: [...] Ya digo, con un maestro, un maestro particulare, no es que fuera escuela pública ni na de eso. [...] [COSER-5506, El Remo (La Palma)]

I1: [...] Y después me llamaba pa que fuera yo a amasara, la maestra, y yo le amasaba y después yo les horniaba en casa de su señoro. Y después le hacía un pan como las estrellas. [...] [COSER-5404, Chipude (La Gomera)]

I1: [...] Y luego, después de estar allá desde temprano, a venir en la guagua a las tres pa acá. Venía caminando y llegaba mejore, más pronto a su casa. [...] [COSER-5506, El Remo (La Palma)]

I1: [...] No como hoy, que están con la lucha que tal, la lucha que cuale. [...] [COSER-5506, El Remo (La Palma)]

- a) ¿Qué fenómeno característico del español canario acusan estas voces?
- b) ¿En qué clases de palabra se da?
- c) ¿Por qué cree que encontramos ejemplos como *almorzara* y *señoro* en lugar de *almorzare* y *señore*?
- d) ¿Sabe usted si se registra este fenómeno en alguna otra variedad peninsular?

PRÁCTICA NÚM. 226

Esta va de tiempos verbales. Aquí le vamos a dar, ya lo imagina usted, unos fragmentos para que nos diga con qué valores se usan las formas temporales destacadas:

I1: [...] Nos decía mamá: «Miren, miren ahí, ya viene el cura», tal. Pero luego ya no tenían veces ni que avisanos, sino como lo viéramos venire ya nosotros íbanos. [...] [COSER-5506, El Remo (La Palma)]

I1: [...] Y decían: «Mira, Fulanita tiene casa», como tuviera un pajero, [HS:E3 [Asent].] dice...: «Fulanita, mira Fulanito, es un hombre trabajador» y tal. [...] [COSER-5104, Isora (El Hierro)]

I1: [...] Mi madre y mi her-, y mi tía, [OTRAS-EM] ellas lo sabían porque ya, ya se lo hubiera oío a mi abuela. [...] [COSER-5605-3, La Asomada (Lanzarote)]

¿Le resultan propias de algún otro dominio lingüístico peninsular?

PRÁCTICA NÚM. 227

Le vamos a pedir que eche un vistazo a los tiempos compuestos de los siguientes fragmentos de español canario porque luego le vamos a plantear las cuestiones de rigor:

I1: También se, también se, también se quemará. [HS:I2 Y el caldero [A-Inn].] Yo nunca ha sido de mucha papa arrugá sin el caldero. [COSER-5214, Punta Jandía (Las Palmas)]

I1: Sí, señó. [HS:I2 Claro.] Ahí fue, ahí fue la... la, la primera vista.

I2: Y hasta aquí, hasta aquí hamos llegao, [A-Inn] aquí está. [HS:E1 [RISA]] [COSER-5735, San José (Tenerife)]

- a) Díganos, ¿qué fenómeno ejemplifica la forma *ha sido*? ¿Qué explicación podría proponer para este uso?

- b) ¿Qué puede decirnos, en cambio, sobre la forma *hamos*?
- c) Ya para acabar, ¿se le ocurre alguna forma de la flexión dialectal del presente de *haber* –en esta u otra variedad de español– que manifieste el mismo fenómeno?

PRÁCTICA NÚM. 228

No querríamos parecer insistentes, pero es que lo de los verbos en Canarias da mucho de sí, así que le vamos a pedir que les eche un vistazo a los siguientes fragmentos. ¿Qué observa? ¿Qué diferencias advierte en relación con el español normativo? ¿Se dan estas construcciones en alguna variedad peninsular?

I1: [...] Yo creo que verdaderamente los marineros sí sepan nadar. [COSER-5214, Punta Jandía (Fuerteventura)]

I1: [...] Pero... [R-Vnt] esa vecina ahí extranjera que tenía dos perros. [HS:E3 [Asent].] Y yo me supuse que fuera de él porque yo fui una vez a casa de ella. [...] [COSER-5605-2, La Asomada (Lanzarote)]

I1: [...] Est-, camino, pero el médico que me operó me dijo que pensó que no volviera más a caminar. [COSER-5214, Punta Jandía (Fuerteventura)]

PRÁCTICA NÚM. 229

Por cierto, ¿qué le sugieren las formas subrayadas de los siguientes fragmentos?

I1: [...] Si el fútbol cogiera y lo eliminare en dos años o tres años, que no hubiera fútbol ninguno, tú verías que no había quien matare uno al otro, ni se peleare, ni hubiera aquello, que es el que tiene el mundo echao a perder. [...] [COSER-5506, El Remo (La Palma)]

I1: [...] Eso se colaba por un paño de, que había pa colá la leche pa que no pasare pelo ni nada, se, se quedara ahí. [...] [COSER-5506, El Remo (La Palma)]

PRÁCTICA NÚM. 230

Le vamos a pedir ahora que recopile parte de las respuestas a algunas preguntas anteriores y que confeccione a partir de ellas una relación de todos los rasgos que comparte el español canario con el castellano noroccidental y las variedades asturiano-leonesas.

**PRÁCTICAS SOBRE OTROS
FENÓMENOS DIALECTALES
DEL ESPAÑOL**

PRÁCTICA NÚM. 231

Son comunes al español de varios dominios dialectales peninsulares e insulares las formas de primera persona del plural con desinencia *-nos*, como ejemplifican los fragmentos siguientes:

I1: Lo qu'ordeñábanos era cuando íbanos pa'l monte. Hacíanos, [HS:E1 ¿Cómo dice? Que...] llevábanos un bote [HS:E1 [Asent].] [Rndo: y ordeñábanos las ovejas.] [COSER-4622, Trefacio (Zamora)]

I1: [...] Pero teníanos que quedanos, nos quedábanos por fuera. [...] [COSER-5506, El Remo (Santa Cruz de Tenerife)]

¿Qué explicaciones se han propuesto para estos usos? ¿Sabría decir en qué zonas resultan especialmente frecuentes? Y, ya que está, ¿se le ocurre si puede existir alguna relación con la flexión de estas formas en ciertas variedades leonesas o aragonesas?

PRÁCTICA NÚM. 232

Fíjese bien en los siguientes fragmentos y díganos qué observa en la morfología de los clíticos de primera persona del plural. ¿Cómo pueden explicarse desde el punto de vista lingüístico? ¿Qué expansión aproximada tienen en el plano geográfico?

I1: Nosotros yo no sé cómo mos hemos llevao bien, porque no mos dio tiempo a conocemos. Estuvimos once meses de novio na más. [COSER-1517, Cañete de las Torres (Córdoba)]

I1: No, todos, todos a ayudar a lo que sea. Cuando se mataba cerdo, todos se ponían allí, mos poníamos. [...] [COSER-2712, Torregrossa (Lérida)]

PRÁCTICA NÚM. 233

¿Qué otras formas puede presentar el clítico de la práctica precedente en el español rural? Relacione a continuación las formas que haya señalado en ese ejercicio y en el anterior con el uso de los pronombres tónicos *mosotros* y *losotros*.

PRÁCTICA NÚM. 234

Le pedimos que se detenga ahora en la siguiente intervención. ¿No le llama la atención ningún aspecto relacionado con la concordancia de género? Como imaginamos que sí, nos gustaría saber si lo percibe como propio de algún área concreta del español. Una cosa más: ¿por qué no lo relaciona con la práctica núm. 183?

I1: Pues nosotros... éramos... siete, hermanas. [...] [COSER-5735, San José (Tenerife)]

PRÁCTICA NÚM. 235

Una más de pronombres. Lea con atención los fragmentos que siguen. ¿Se le ocurre cómo explicar el uso del reflexivo *se* en estos ejemplos? Para matizar un poco su respuesta, le aconsejamos que relacione estos contextos con los de la práctica núm. 183 y que trate de determinar si nos encontramos ante el mismo proceso. Un ayudita: preste atención al área en la que se recogieron estos fragmentos.

I1: El novio le decía al padre: «Mira, hamos pensao de casarse, ¿A usted que le parece?». «Ay, pues mira, a mí me parece si vosotros se queréis pues me parece mu bien que se caséis». [COSER-1308, Lucena del Cid (Castellón)]

I1: [...] Y dice: «Pero ¿sabes lo que vamos a hacer?: irnos contigo». «No, si vais comprometíos con él, vosotros irse con él». Y dice: «No, no, los..., nos vamos contigo». [COSER-3104, Campos del Río (Murcia)]

I1: [...] Y entonces pues nosotros se defendíamos de, de los campos, [HS:E2 [Asent].] el que tenía más campos, pues sí está, vivía mejor. [...] [COSER-0303, Benimarfull (Alicante)]

PRÁCTICA NÚM. 236

Fíjese en la concordancia personal de las siguientes formas verbales. ¿Qué fenómeno se verifica aquí? ¿Podría proponer alguna explicación?

I1: Bueno, yo a los nueve años, yo tuvo que dejar una pe-, una pequeña escuela para ir a trabajar con los animales y con el cultivo del campo. [...] [COSER-4915, Son Macià (Mallorca)]

I1: [...] En aquel entonces, [OTRAS-EM] porque el rebaño de ovejas lo compré mi padre... antes nos dedicábamos a recoger cereales y al engorde de cerdos para matanzas, eh, [HS:E1 Ah.] en aquel entonces. [...] [...] [COSER-4915, Son Macià (Mallorca)]

I1: [...] El año... 73 yo entró en el ayuntamiento de Manacor y yo prometió al pueblo que si salía elegido, lo primero que arribaría era la escuela [HS:E1 La escuela.] de Son Macià, y así lo hizo. [...] [COSER-4915, Son Macià (Mallorca)]

PRÁCTICA NÚM. 237

Igual a usted este dúo humorístico ya le resulta muy antiguo, pero con seguridad sus padres recordarán a Martes y Trece y un célebre sketch suyo en el que uno de los cómicos contesta al teléfono respondiendo *¡Dí-gamelon!* (Si tiene curiosidad, puede buscarlo en Internet). ¿Dónde reside la fuerza cómica del sketch? ¿Qué fenómeno se verifica aquí?

PRÁCTICA NÚM. 238

A propósito de la práctica anterior, nos viene a la cabeza la abuela de un buen amigo nuestro que tenía por costumbre recitar el padrenuestro dicen-

do «el pan nuestro de cada día *dánolos* hoy»¹. ¿Nos hallamos ante el mismo fenómeno? ¿Qué posibles argumentos se le ocurren para explicarlo?

PRÁCTICA NÚM. 239

Le vamos a reproducir ahora un breve fragmento del *Diálogo de la lengua* (1535) de Juan de Valdés, obra que sin duda habrá estudiado usted en sus clases de Literatura Española:

MARCIO.- Dos vocablos hallo de los cuales vos, no sé por qué, quitáis una *n*, diciendo por *invierno* y *lenxos*, *ivierno* y *lexos*. ¿Lo hacéis por industria o por descuido?

VALDÉS.- El descuido creo yo que está en los que ponen la *n* sin propósito ninguno. Y esta es una de las letras que yo digo que por inadvertencia se han mezclado en algunos vocablos.

Le demostramos ahora la actualidad del parlamento de Marcio y Valdés con los siguientes ejemplos:

E2: Y a la escuela, ¿fue usted a la escuela?

I1: Sí, ya lo creo que fui, dos o tres veces, dos o tres meses o así iría. [HS:E2 ¿Solo?] Estaba muy lenjos, estaba a tres kilómetros. [COSER-3109, Lo Ferro (Murcia)]

E2: ¿Pero cuando silba como ha silbado antes, así solo con los labios... eso también [OTRAS-EM] se puede silbar?

I2: Sí, sí silbaban ansí, sí había... [COSER-5404, Chipude (La Gomera)]

I1: Por eso te digo que... Mi vida es una historia, yo he pasao muncho. [COSER-0425, Terque (Almería)]

¹ En realidad, la señora a la que nos referimos decía *dánoles*, pero esto no es relevante para resolver la práctica, que no va de leísmo.

Dicho esto, échele, por favor, un vistazo a la siguiente referencia –accesible en Internet– y díganos cómo pueden explicarse ejemplos como los anteriores:

Pato, Enrique (2013): «Sobre la forma muncho», *ELUA. Estudios de lingüística de la Universidad de Alicante*, 27, 329-342.

PRÁCTICA NÚM. 240

En relación con las epéntesis anteriores, ¿le parece que los siguientes fragmentos, frecuentes en el habla rural de varias áreas peninsulares, acusan un fenómeno asimilable? ¿Por qué? ¿Cómo puede explicarlos?

E1: ¿Y jabalí? ¿No hay?

I2: Aquí también, jabalines, sí. [COSER-1232, Vega de Pas (Cantabria)]

I1: [...] Ustedes cogen la olla y la ponen en medio de la mesa, la mesa un pan de [A-Inn], los cazones aquín pa'l campo. [...] [COSER-3806, Almadén de la Plata (Sevilla)]

I1: [...] Bueno, pues nosotros teníamos a lo mejón diez sacos de garbanzos y llegaba la Fiscalía y decía que no. [...] [COSER-1107-2, Espera (Cádiz)]

I1: [...] Y de cosas de, de letras, pos quizá no haiga nadien tampoco más apropiado que él pa... [COSER-0702-2, Fuenlabrada de los Montes (Badajoz)]

PRÁCTICA NÚM. 241

Es rasgo común al español de varios dominios peninsulares la tendencia a deshacer las combinaciones vocálicas que forman hiatos. Valiéndose de los ejemplos que le facilitamos, ¿podría sistematizar los procedimientos antihiáticos más habituales en español hablado?

<i>acordión</i>	<i>áhi</i>	<i>comiá</i>	<i>bagul</i>
<i>almadón</i>	<i>ideya</i>	<i>berria</i>	<i>Juaquín</i>

PRÁCTICA NÚM. 242

Estamos seguros de que alguna vez ha oído usted las voces *amoto* y *arradio* como variantes de *moto* y *radio*. ¿Qué fenómeno se verifica en ellas? A la vista de los siguientes fragmentos, ¿podría decirnos en qué clases de palabras se da? ¿Produce este tipo de prefijación alguna variación de significado?

I2: [...] Así que entonces a ahora ya nun saco nada. Nun puedo acomparar, no se pueden acomparar sesenta y nueve con dieciséis nin quince. [...] [COSER-2650, Palacios del Sil (León)]

I1: Mira. Los afotos de cuando hicimos la... [COSER-3111, Palacios Blancos (Murcia)]

I1: [...] No, ella ya hace que murió, no, no. S'allegó a poner un poco mal. [...] [COSER-4622, Trefacio (Zamora)]

I1: ¿Qué queréis que sos diga? Pero aluego me encuentro muy sola, se murió mi marido... [COSER-3002, La Atalaya (Málaga)]

I1: [...] Si, si el herrero se adelantaba, si me apreparaba [RISA] las bestias. [...] [COSER-5303, Barranquillo Andrés (Las Palmas de Gran Canaria)]

PRÁCTICA NÚM. 243

Fíjese ahora en los siguientes ejemplos. ¿Cree usted que el proceso que acusan es asimilable a aquel del que nos ha hablado en la práctica anterior?

I1: [...] Ahí hay un pozo, y... mí marido con un motor que teníamos sacaba, enllenaba el pilón de agua pa las vacas. [...] [COSER-3624, Agallas (Salamanca)]

I1: [...] Con un trillo de los trilleros de Cantalejo, que aquí entodavía existen. Yo en mi casa tengo uno. [...] [COSER-3706, Moraleja de Cuéllar (Segovia)]

I1: [...] Después se cogía paja y se pren-, se hacían así fuertes de paja, unos pachuzos le llamaban. Los enjuntabas así y se le prendía. [...] [COSER-4622, Trefacio (Zamora)]

E3: ¿Y el cura, había cura en el pueblo?

I2: No te he dicho, lo he dicho enantes que estaba en Jumilla y lo subíamos con el carro. [COSER-3107, Fuente del Pino (Murcia)]

PRÁCTICA NÚM. 244

Las dos listas de palabras que a continuación le damos manifiestan dos fenómenos fonéticos próximos pero distintos. ¿Sabría decirnos cómo se denominan y en qué consiste cada uno?

Lista A: *carismo* (< carísimo), *deposto* (< depósito), *disclo* (< discolo), *gordisma* (< gordísima).

Lista B: *amás* (< además), *picilina* (< penicilina), *tovía* (< todavía), *paralís* (< parálisis).

PRÁCTICA NÚM. 245

Eche un vistazo a los fragmentos que se le presentan ahora y deténgase en las formas subrayadas. ¿Qué propone para explicar estas variantes dialectales?

I1: [...] Si los doy algo, me dicen: «Abuelo, no creas que venemos porque nos des la propina, no, no». [COSER-4227, Pulgar (Toledo)]

I1: [...] La [NP], cuando las amasa, las cuenta y cuando las ponemos en la tabla las cuenta y dice: «A tantas salemos». [...] [COSER-3111, Palacios Blancos (Murcia)]

I1: [...] Y después tuvemos vacas, pocos años, pa ordeñalas, pa sacar un dinero. [COSER-2222, Oliván (Huesca)]

I1: [...] Yo lo vi, aun todavía lo vi, donde nosotros fuemos. [...] [COSER-2644, Lucillo (León)]

PRÁCTICA NÚM. 246

Vuelva sobre el fenómeno de la práctica núm. 166 del bloque de español oriental. Ahora explíquelo, por favor, relacionándolo con el proceso que se verifica en las siguientes formas subrayadas. ¿Por qué encontramos formas como *subéis* y *tenís*?

I1: Ahora, mira, ahora sos subéis en el coche, llegáis a La Carlota y no véis na más que olivos. [COSER-3002, La Atalaya (Málaga)]

I1: ¡Nada! ¡A mandar! [HS:E3 A seguir...] Ya sabéis, si venéis cualquier día, aquí tenéis vuestra casa. [COSER-1838, Ventorros de San José (Granada)]

PRÁCTICA NÚM. 247

Deténgase en las formas de imperfecto de indicativo subrayadas y responda, por favor, a las cuestiones que le planteamos seguidamente:

I1: [...] Y sacabámos el agua de aquí del pozo. [...] [COSER-3624, Agallas (Salamanca)]

I1: Pues los que mataban los cerdos. Unos hombres, que venían aquí, donde los matábamos. [...] [COSER-3228, Mérida (Navarra)]

I1: Hacíamos bastante, hacíamos. [COSER-3503, Galegos (Pontevedra)]

- a) ¿Le parecen formas más innovadoras que las normativas *sacábamos*, *matábamos* y *hacíamos*?
- b) Si le decimos que las registramos con especial frecuencia en el castellano de Galicia y del área navarro-aragonesa, ¿se le ocurre alguna explicación para esta distribución?

PRÁCTICA NÚM. 248

Vamos a pedirle ahora que se fije en las siguientes formas. ¿Qué nos dicen en relación con la variación de los paradigmas verbales? ¿Qué otros

procesos de similares características que afecten a la raíz conoce usted?
¿Podría aportar algún ejemplo?

I2: Hoy no me gusta porque hoy una chica le gusta un chico y se entriega a él, lo mismo que él se entriega a ella. [...] [COSER-0716, La Garrovilla (Badajoz)]

I1: [...] Cuando no era de pinocho, era de fajina, de la mazaroca, o mazorca, como lo quieramos llamare. [...] [COSER-5735, San José (Tenerife)]

I1: [...] Pus así es la vida, querida. Conco Dios quiera que no vuelváis a... [...] [COSER-4622, Trefacio (Zamora)]

Una última pregunta, ¿le parecen asimilables a los casos anteriores los dos ejemplos siguientes? ¿A qué obedecen?

I1: [...] Y hace grano y dimpués lo cuertas y lo haces en garbas y dimpués lo llevas a la era. [...] [COSER-1308, Lucena del Cid (Castellón)]

I1: Y puestos y pa juegar los niños y todas esas cosas que ponen, que están ahí tumbándose, como se llame esas cosas. [COSER-1902-2, Canredondo (Guadalajara)]

PRÁCTICA NÚM. 249

¿Podría explicar qué es el *marcado diferencial de objeto*? Si no está familiarizado con este concepto, acuda a un manual de lingüística. ¿Cuándo se verifica en español? ¿Qué situación muestran a este respecto los siguientes fragmentos?

I2: [...] Pero había dos maestros, don [NP] y... y estaba don [NP], que enseñaban muy bien los niños, muy bien. [...] [COSER-2644, Lucillo (León)]

I1: Dice el cura que los que se llevan la novia los casaba en el portá de la iglesia, que adentro no podíamos [A-Inn]. [...] [COSER-3104, Campos del Río (Murcia)]

I2: [...] Mi padre decía que había tener, tener mucho terreno pa, pa ate-, tener pa'l pasto, pa atender los animales. [COSER-5735, San José (Tenerife)]

PRÁCTICA NÚM. 250

Eche un vistazo a las formas subrayadas en los fragmentos siguientes, ¿qué fenómeno manifiestan?

I1: Así que sois de las autonomías. ¿A cuála pertenecéis?

E1: A Castilla-La Mancha. [COSER-1636-2, Villaconejos de Trabaque (Cuenca)]

I1: ¿Sabina sabes lo que es?

E1: No.

I3: Una mata...

I1 : [OTRAS-EM] Pero estudianta , si no sabe nada del [HS:E1 ¡Claro] [A-Pln: campo...] [COSER-4108, Bronchales (Teruel)]

¿Recuerda alguna variedad dialectal en la que se produzca un fenómeno similar? Una pequeña ayuda: échele un ojo a la práctica núm. 89.

OBRAS CITADAS

- ALONSO GARROTE, Santiago (1947 [1909]): *El dialecto vulgar leonés hablado en Maragatería y tierra de Astorga: notas gramaticales y vocabulario*, 2ª ed. Madrid: Instituto Antonio de Nebrija.
- ALVAR, Manuel (1960): *Textos hispánicos dialectales: antología histórica*, 2 tomos. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- ALVAR, Manuel (1996a): «Andaluz». En Manuel Alvar (dir.), *Manual de dialectología hispánica. El español de España*, 233-258. Barcelona: Ariel.
- ALVAR, Manuel (dir.) (1996b): *Manual de dialectología hispánica. El español de España*. Barcelona: Ariel.
- ARIZA VIGUERA, Manel (1994): *Comentarios de textos dialectales*. Madrid: Arco/ Libros.
- ASLLA = SUÁREZ LÓPEZ, Jesús *et al.* (2003-2018): *Atlas Sonoro de la Llingua Asturiana*, 7 tomos. Oviedo: Academia de la Llingua Asturiana / Fundación Municipal de Cultura, Educación y UP del Conceyu de Xixón.
- BENITO MORENO, Carlota de (2010): «Las oraciones pasivas e impersonales con *se*: estudio sobre el ALPI», *Dialectología*, 5, 1-25.
- BERNÁRDEZ, Enrique (2004 [1999]): *¿Qué son las lenguas?*, 2ª ed. Madrid: Alianza.
- BORREGO NIETO, Julio (1996): «Leonés». En Manuel Alvar (dir.), *Manual de dialectología hispánica. El español de España*, 139-158. Barcelona: Ariel.
- BORREGO NIETO, Julio y José J. GÓMEZ ASENCIO (1989): *Prácticas de fonética y fonología*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- CANELLADA, María Josefa (1944): *El bable de Cabranes*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- CHAMBERS, Jack y Peter TRUDGILL (1994): *La dialectología*. Madrid: Visor.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1955): *Cuentos populares en la Ribera del Duero*. Salamanca: Centro de Estudios Salmantinos.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1992 [1976]): *Leyendas, cuentos y romances de Sanabria*, 3ª ed. Salamanca: Librería Cervantes.

- COSER = FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés (dir.) (2005-): *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural* [en línea: <http://www.corpusrural.es/>].
- COSCUJUELA, Chuana (1998 [1982]): *A Lueca (A istoria d'una mozeta d'o Semontano)*, 3ª ed. Huesca: Publicacions do Consello d'a Fabla Aragonesa.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2001): «Fronteiras lingüísticas no Val do Río Ellas (Cáceres)», *Revista de Filología Románica*, 18, 35-50.
- DLE = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2014): *Diccionario de la lengua española*, 23ª ed. Madrid: Espasa.
- ESTRADA ARRÁEZ, Ana, Beatriz MARTÍN IZQUIERDO y Carlota de BENITO MORENO (eds.) (2022): *Como dicen en mi pueblo: el habla de los pueblos españoles*. Madrid: Pie de página.
- FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Ángel (1957): *El habla y la cultura popular de Oseja de Sajambre*, Tesis doctoral, Universidad de Salamanca.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés (1994): «Isoglosas internas del castellano. El sistema referencial del pronombre átono de tercera persona», *Revista de Filología Española*, 74(1/2), 71-125.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés (2011): *La lengua de Castilla y la formación del español. Discurso leído el día 13 de febrero de 2011 en su recepción pública por la Excm. Sra. D.ª Inés Fernández-Ordóñez y contestación del Excmo. Sr. D. José Antonio Pascual*. Madrid: Real Academia Española.
- FRANCIS, Winthrop N. (1983): *Dialectology: An Introduction*. Nueva York: Longman.
- FRANCISCO SÁNCHEZ, Gonzalo (2018): «La nueva realidad social y demográfica rural castellana. El caso de la Sierra de Francia salmantina: metodología y observaciones lingüísticas», *Lingüística Española Actual*, 40(1), 111-135.
- FRONTESPO = ÁLVAREZ PÉREZ, Xosé Afonso (dir.) (2018-): *Corpus oral de la frontera hispano-portuguesa* [en línea <https://www.frontespo.org/es/corpus>]
- GARCÍA DE DIEGO, Vicente (1946): *Manual de dialectología española*. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica.
- GARCÍA MOUTON, Pilar (1994): *Lenguas y dialectos de España*. Madrid: Arco/Libros.
- GIL DEL CACHO, Felis (1987): «O Fotronero». En Miguel Martínez Tomey (ed.), *O tión (Recosiros de ra quiesta Balle Tena)*, 56-57. Zaragoza: Diputación General de Aragón.
- GIMENO MENÉNDEZ, Francisco (1990): *Dialectología y sociolingüística españolas*. Alicante: Universitat d'Alacant.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2005-2015): *Cartografía lingüística de Extremadura* [en línea: <http://www.geoelectos.com/index.htm>].
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón (1962 [1906]): *El dialecto leonés. Prólogo, notas y apéndices de Carmen Bobes*. Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos.

- MOTT, Brian (1989): *El Habla de Gistáin*. Huesca: Instituto de Estudios Altoaragoneses.
- MOTT, Brian (1991): «Un texto belsetán», *Archivo de Filología Aragonesa*, 46-47, 187-222.
- NARBONA JIMÉNEZ, Antonio, Rafael CANO AGUILAR y Ramón MORILLO VELARDE-PÉREZ (2011): *El español hablado en Andalucía*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- NAVARRO TOMÁS, Tomás (1935): *El acento castellano*. Madrid: Olózaga.
- NAVARRO TOMÁS, Tomás (1980 [1918]): *Manual de pronunciación española*, 20ª ed. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- PATO, Enrique (2013): «Sobre la forma *muncho*», *ELUA. Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante*, 27, 329-342.
- PEREDA, José María de (1995 [1895]): *Peñas Arriba*, ed. de Antonio Rey. Madrid: Cátedra.
- PONS RODRÍGUEZ, Lola (2019): «Todos hablamos dialecto y no una lengua», *El País*, 28/05/2019.
- RODRÍGUEZ CASTELLANOS, Lorenzo (1954): *Aspectos del bable occidental*. Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos.
- SALVADOR PLANS, Antonio (1987): «Principales características morfosintácticas». En Antonio Viudas Camarasa, Manuel Ariza Viguera y Antonio Salvador Plans, *El habla en Extremadura*, 39-44. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- VICENTE DE VERA, Eduardo (1986): *Textos en grausino*. Zaragoza: Diputación General de Aragón.
- ZAMORA VICENTE, Alonso (1960): *Dialectología española*. Madrid: Gredos.

SEMBLANZA



BORJA ALONSO PASCUA
(Universidad de Salamanca, borjalonso@usal.es)

Es doctor con premio extraordinario por la Universidad de Salamanca, donde ejerce actualmente como profesor en el Departamento de Lengua Española. Previamente se graduó en esta misma universidad en Filología Hispánica y en Traducción e Interpretación con Premio Extraordinario de Grado y Premio Nacional de Fin de Carrera en ambas titulaciones. Posee asimismo un máster en Lingüística Teórica y Experimental por la Universidad del País Vasco y ha completado su formación con estancias en la Université Sorbonne Nouvelle de París y en la Scuola Normale Superiore de Pisa. Como miembro del grupo *GramHisGram – Gramática Descriptiva e Historiografía de la Gramática Española*, ha centrado su investigación en la dialectología del español con especial atención a su variación sintáctica, ámbito en el que también ha colaborado con el *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural* en la Universidad Autónoma de Madrid.

37 LIBROS PRÁCTICOS

Las 250 prácticas que recoge este libro aspiran a llenar un vacío en el repositorio de materiales de que disponen el docente y el estudiante de dialectología española. La obra se organiza en seis bloques de ejercicios respectivamente dedicados al asturiano-leonés, el aragonés, el español noroccidental, septentrional, oriental y meridional –subdividido este último en andaluz, extremeño y canario–, además de dos baterías de prácticas sobre dialectología general e ibérica y sobre otros fenómenos dialectales del castellano. Las actividades que se proponen no se conciben como preguntas cuyas respuestas deban simplemente ser localizadas en un manual, sino más bien como problemas que estimulen al estudiante para poner a funcionar sus conocimientos y extraer conclusiones acerca de las cuestiones lingüísticas que analiza. Se pretende con ello que el alumno busque explicaciones a esos fenómenos y que lo haga manejando adecuadamente la terminología propia de la disciplina, que sea consciente de las dificultades que entraña el estudio de la variación y que trate, en definitiva, no solo de afianzar los conocimientos teóricos que ha adquirido sobre la materia, sino también de hacer por sí mismo dialectología ofreciendo respuestas a los interrogantes que se le plantean.



VNIVERSIDAD
D SALAMANCA

ISBN: 978-84-1311-733-1



9 788413 117331